

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 50 (1957)
Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Solothurn / Soleure **3** März / Mars 1957



**Schweizerische Blätter für
Krankenpflege**

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz · Edité par la Croix-Rouge suisse

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des infirmières
Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente	Schwester Elsa Kunkel, Kleinstrasse 14, Zürich 8, Telefon 24 32 73
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schw. I. Pappa, Gloriastrasse 14-18, Zürich 7/6
Aktuarin - Secrétaire	Schw. M. Balmer, Petersgraben 17, Basel, Telefon 22 28 00
Quästorin - Trésorière	Sr. M. Schor, Pérolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres	Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schw. M. Küpfer, Schw. V. Lehmann, Schw. R. Spreyermann, Schw. E. Thomann, Schw. A. Waldegg, Schw. F. Wavre.
Sekretariat - Secrétariat	Schw. H. Kronauer, Kreuzstrasse 72, Zürich 8, Telefon 34 52 22

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Dem SVDK angeschlossene Verbände Associations adjacentes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des infirmières de la Source, Lausanne	Mme. E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 ¹⁾
Association des infirmières dipl. de l'Ecole de Sion	Mme. V. Mouche	Route d'Oron 3, Lausanne	22 60 55	II 2712 ²⁾ IIc 3323
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme. M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des infirmières de Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex, Genève	36 25 57	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Keller	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 ¹⁾ V 5665 ²⁾
Krankenpflegeverband Bern	Schw. E. Eichenberger	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Neusatzweg 1, Basel	34 08 55	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Hodel	Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	4 21 51	VI 2007
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	Donnerbühlweg 35, Bern 2	3 05 67	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschool Kantonsspital Aarau	Schw. Heidi Zinniker	Entfeldenstrasse 80, Aarau	2 30 47	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203
Verband freier Neumünsterschwestern, Zollikerberg-Zürich	Schw. D. Kunz	Kantonsspital Chur	2 20 22	VIII 50155

¹⁾ du bureau de placement ²⁾ de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
Institut der Schwestern von Menzingen

Diakonissenhaus Bern
Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Diakonissenanstalt Riehen
Institution des diaconesses de St-Loup

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureau: 1, Dean Trench Street, Westminster, London, England

Präsident - Président Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich
 Vizepräsident - Vice-président Dr. E. Schauenberg, Genf
 Mitglieder - Membres Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Oberstlt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse
 Taubenstrasse 8, Bern, Telefon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président Dr. med. L. Picot, Lausanne
 Vizepräsidentin - Vice-présidente Vacant
 Mitglieder - Membres Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin N. Bourcart, Zürich; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberstlt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med. H. Lüdin, Basel; Mlle R. de Roulet, Genève; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. H. Wehrle, St. Pirminsberg-Pfäfers; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
 Sekretärin - Secrétaire Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirschlattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Le Verger, 2, chemin de Montcalme, Lausanne Oberin N. Bourcart

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen

Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel	} Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich	
Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäuml
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakon Bethesda Basel	Direktor S. F. Müller
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	Schwester M. Rölli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur	Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	Schwester B. Egger
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	Oberpfleger J. Bättig

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist

Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona	1955	Dr. C. Molo
Evangelische Pflegerschule Kreispital Männedorf	1956	Verw. C. Graf
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug	1957	Schw. Michaelis Erni

Stellen-Gesuche

Jüngere, dipl. Krankenschwester

wünscht Stelle in kleineres Land- oder Bezirksspital. Erfahren auch in Wochen- und Säuglingspflege. Eintritt baldmöglichst. Offerten unter Chiffre 2795 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene

Wochen-Säuglingsschwester

mit mehrjähriger Praxis in leitender Stellung, sucht selbständigen Posten. Offerten unter Chiffre 2784 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Bezirksspital im Kanton Bern sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

diplomierte Krankenschwester

Offerten unter Chiffre 2780 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in die Borinage (Belgien)

ref. Gemeinde-Krankenschwestern

Gelegenheit die französische Sprache aufzufrischen, selbständig die beruflichen Kenntnisse zu verwerten und die sozialen Verhältnisse einer armen Kohlengrubenbevölkerung kennenzulernen. Auskunft und Anstellungsbedingungen erteilt gerne der Sekretär: Herr M. Noël, 118 Rilroheide, Tourneppe, Belgien.

Die Gemeindekranken- und -hauspflege Zürich-Wipkingen sucht auf 1. April 1957 oder später eine tüchtige, fröhliche

Gemeindeschwester

Es steht eine sonnige, nett möblierte Zweizimmer-Wohnung mit Balkon, elektrischer Küche, Bad und Boiler zur Verfügung. Die Anstellung erfolgt nach den Richtlinien des Stadtärztlichen Dienstes Zürich. Sofortige Anmeldungen bitte an den Präsidenten der GHW, G. Kuhn-Gasser, Wasserwerkstr. 134, Zürich 10/37.

Wir suchen für unser Krankenhaus

1-2 diplomierte Krankenschwestern

als Ferienvertretung, eventuell zur regulären Anstellung. — Ebenso

1 diplomierte Schwester

für den Operationssaal. Antritt nach Vereinbarung. Nähere Auskunft erteilt Oberin M. Lüssi, Krankenhaus vom Roten Kreuz, Gloriastrasse, Zürich.

Gesucht auf 1. oder 15. April 1957 tüchtige

Arztgehilfin

oder dipl. Kinderschwester

in Arztpraxis Nähe Basels. Wenn möglich mit Kenntnissen in einfachen Laborarbeiten, Krankenkassenwesen. Externe, auf Wunsch interne Stelle. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnissen sind erbeten an Chiffre 2794 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf 15. April 1957 oder nach Uebereinkunft in moderne Spezialpraxis (Innere Medizin) Nähe Zürich, tüchtige

Praxisschwester oder Arztgehilfin

Verlangt wird Beherrschung der üblichen Laborarbeiten, Kenntnisse des Krankenkassenwesens, Maschinenschreiben, Röntgenpraxis; eventuell EKG erwünscht. Interne Stelle bei guten Bedingungen. Handschriftliche Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 2790 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Médecin omnipraticien des environs de Lausanne cherche

une aide-médical

expérimentée pour la demi-journée à partir du 1^{er} mai 1957. Faire offre avec curriculum vitae et références sous chiffre 2797 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht für vorwiegend intern-medizinische Praxis in Zürich tüchtige, zuverlässige

Praxishilfe

mit Kenntnissen in den üblichen Labor- und Schreiarbeiten. Stellenantritt und Gehalt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2798 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen für die medizinische Abteilung des Stadtspitals Waid, Zürich, und für die chirurgische Klinik des Kantonsspitals Zürich je

1-2 diplomierte Krankenschwestern

als Ferienvertretung. Reguläre Anstellung eventuell möglich. Ebenso suchen wir für den chirurgischen Operationssaal des Kantonsspitals Zürich

1-2 diplomierte Schwestern als Ferienvertretung

Kenntnisse im Operationssaaldienst erforderlich. Antritt nach Uebereinkunft. Nähere Auskunft erteilt Oberin M. Lüssi, Krankenhaus vom Roten Kreuz, Gloriastrasse 14, Zürich.

Der Krankenpflegeverein Höngg-Oberengstringen sucht

dipl. ref. Gemeindeschwester

Antritt nach Uebereinkunft. Anstellung nach dem Dienstvertrag der Stadt Zürich. Jüngere Bewerberinnen (es kommt eventuell Motorisierung in Frage) wollen ihre Anmeldung mit Lebenslauf, Angaben über bisherige Tätigkeit und Referenzen richten an den Präsidenten, P. Trautvetter, Pfarrer, Hurdäckerstrasse 40, Zürich-Höngg, Telefon (051) 56 81 74.

Grösseres Landspital im Kanton Zürich sucht

diplomierte Krankenschwester

Eintritt anfangs April oder Mai oder auch nach Uebereinkunft. Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 2779 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen zu baldigem Eintritt jüngere, diplomierte Krankenschwester

möglichst mit Sprachkenntnissen, sowie

1 Operationsschwester

mit einiger Praxis in vielseitigen Operationsbetrieb. Offerten erbeten an Klinik Hirslanden, Zürich 32.

Neuchâtel

Département de l'Intérieur Service sanitaire cantonal

Un poste

d'infirmière sociale

attachée au Service sanitaire cantonal est à repourvoir. Les fonctions de cette infirmière comprendront le travail médico-social afférent au service chargé de l'application de la loi sur le traitement, la surveillance et l'internement des personnes atteintes d'alcoolisme, soit les enquêtes, la surveillance et le traitement de ces personnes. Traitement légal. Les offres de service manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées à M. le Dr Chable, médecin cantonal. Tous renseignements complémentaires peuvent être demandés au Service sanitaire cantonal. Délai d'inscription: 10 avril 1957.

« L'Entraide Protestante », œuvre médico-sociale comprenant deux homes pour vieillards et cinq dispensaires au Borinage, près de Mons, demande

infirmières diplômées

Pour offres et renseignements s'adresser à M. Noël, secrétaire, 118, Rilloheide à Tourneppe, Belgique.

Clinique chirurgicale de Genève cherche encore des

infirmières diplômées

pour mai et juin 1957, ainsi que pour l'automne. Offres avec certificats et photo à Mademoiselle S. Schaub, Clinique Beaulieu, 22, avenue Beau-Séjour, Genève, téléphone (022) 36 74 50.

Infolge Verheiratung der bisherigen Gemeindeschwester ist die Stelle als

Gemeindekrankenschwester

in der evangelischen Kirchgemeinde Rorschach auf 1. April 1957 oder nach Uebereinkunft neu zu besetzen. Günstige Anstellungsbedingungen. Zuschriften sind erbeten an den Aktuar der evangelischen Kirchgemeinde Rorschach: K. Brüscheiler, Friedenstrasse 5, Rorschach.

Stellenausschreibung

Der Stadtärztliche Dienst Zürich sucht für das Krankenhaus «Clinica Monte Brè» in Ruvigliana bei Lugano (70 meist nicht bettlägerige Patienten) eine

Krankenschwester

Erfordernis: Abgeschlossene Berufslehre. — Bewerberinnen mit Kenntnissen in Laborarbeiten und Maschinenschreiben erhalten den Vorzug. — Eintritt nach Vereinbarung. Interessentinnen sind gebeten, ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Photo, Zeugniskopien, Angaben von Referenzen und Gehaltsansprüchen bis 23. März 1957 dem Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamt, Walchestrasse 31, Zürich 6/35, einzureichen.

Der Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamt.

Nous cherchons pour la Guadeloupe
une infirmière anesthésiste

qui s'occuperait aussi un peu du laboratoire pour les choses les plus urgentes; elle travaillerait avec nos sœurs dans une petite clinique de 40 lits. — Conditions: Solde mensuelle: fr. fr. 30 000.— et fr. fr. 5000.— en plus par mois, tous les ans, à partir de la deuxième année. Nourriture et logement prévus. Un mois double en fin d'année. Voyage payé en deuxième classe (train et bateau). Congé de trois mois tous les trois ans avec indemnité de fr. fr. 20 000.— par mois pour nourriture et logement. — Durée du contrat: trois ans. — On aimerait un départ immédiat. Offre à Religieuses Hospitalières, Couvent de Valère, Sion.

Evang. Kirchgemeinden Sargans-Mels und Bad Ragaz-Pfäfers

Gesucht auf 1. April 1957

Gemeindeschwester

Eine schöne Schwesternwohnung mit Bad steht zur Verfügung, ebenso ein geeignetes Fahrzeug zur förderlichen Besorgung des Dienstes. Anmeldungen mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an den Präsidenten der Krankenpflegekommission, J. Weber, Pfr., Bad Ragaz.

Das Bezirksspital in Biel sucht zur Ablösung von Diakonissen

Operationsschwestern

Narkoseschwestern

Abteilungsschwestern

Gehalt nach der kantonal-bernischen Besoldungsordnung. Eintritt in die eigene Pensionskasse möglich, aber freigestellt. Uebrige Bedingungen nach NAV. Anmeldungen mit Zeugnissabschriften an die Verwaltung des Bezirksspitals in Biel.

Med. Privatklinik «Sonnegg» bei Luzern sucht auf das Frühjahr

diplomierte Krankenschwester

Offerten mit Photo und Zeugnissen sind zu richten an die Oberschwester.

Wir suchen für unsere Abteilungen

dipl. Krankenpflegerinnen und Säuglingsschwestern

Wir bieten gute Besoldung nach kantonalen Ansätzen, geregelte Freizeit, neues Schwesternhaus. Offerten an die Direktion des Kantonalen Frauenspitals Bern.

An der Zürcher Heilstätte für Lungen- und extrapulmonale Tuberkulosen in Davos-Clavadel sind mit der Wiedereröffnung der renovierten medizinischen Abteilung im Laufe des Monats Juni einige

Schwesternposten

neu zu besetzen. Anstellungsbedingungen nach neuem NAV. Unterkunft in neu eingerichteten Personalhaus, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten an die Oberschwester.

Gesucht per 1. Mai 1957

diplomierte Nervenpflegerin

Es können nur absolut zuverlässige Bewerberinnen, welche befähigt sind, eine Abteilung selbständig zu leiten, berücksichtigt werden. Offerten unter Chiffre 2792 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières
et infirmiers diplômés

50. Jahrgang

15. März 1957 **Nr. 3** 15 mars 1957

50^e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern
und Krankenpfleger

Einladung an alle Mitglieder des SVDK zur
ordentlichen Delegiertenversammlung

in Sitten

auf Samstag, den 27. April 1957, 10.00 Uhr

Traktanden:

1. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 26. Mai 1956
2. Jahresbericht
3. Jahresrechnung, Budget 1958
4. Wahlen
5. eventuelle Anträge
6. Verschiedenes.

Liebe Mitglieder!

Wir geben Ihnen hier in Kürze eine Voranmeldung für unsere Jahresversammlung. Nähere Mitteilungen werden Sie in der April-Nummer der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» erfahren. Wir hoffen jedoch, dass Sitten mit seinem historischen Hintergrund und seiner neuen, schönen Krankenpflegeschule in reiner Bergesluft und herrlichem Rundblick mit ein Anziehungspunkt sein wird, um recht viele unserer Schwestern und Pfleger an der Delegiertenversammlung teilnehmen zu lassen.

Bis dahin grüsst Sie freundlich

Schwester Elsa Kunkel, Präsidentin.

Die Nebenhöhlen der Nase

Auf der Strasse begegnet Ihnen ein armes Menschenkind, ein Tuch an die linke Seite des Gesichtes gedrückt, offenbar um den Wind abzuhalten. Blass und leidend eilt es an Ihnen vorbei. Warum schützt es wohl die linke Gesichtshälfte so sorgsam? Hat es Zahnweh, Nervenschmerzen oder Neuralgie? Das ist möglich; aber vielleicht liegt der krampfhaften Haltung etwas anderes Unangenehmes und Peinvolles zugrunde: eine Kieferhöhlenentzündung.

Nur verhältnismässig wenige Menschen wissen über die Lage der Stirn- und Kieferhöhlen Bescheid. Es handelt sich um lufthaltige, kleine, mit Schleimhaut ausgekleidete Höhlen, die im Innern der Stirn- und Kieferknochen liegen. Sie sind durch feine Gänge mit der Nase verbunden und werden daher als Nebenhöhlen der Nase bezeichnet. Letztere ist durch eine Scheidewand in eine rechte und linke Nasenhöhle getrennt. Beide stehen in direkter Verbindung mit ihren Nebenhöhlen. Betrachtet man ein menschliches Gesicht von vorne, so hat man sich ihre Lage folgendermassen vorzustellen: Die Kieferhöhlen befinden sich rechts und links ausserhalb der Nasenhöhlen in den Wangen eingebettet, und unmittelbar über dem Nasenansatz in der Stirne liegen die Stirnhöhlen. Im Röntgenbild sind die Nebenhöhlen gut zu erkennen und ebenso allfällige Krankheitserscheinungen, da die eitergefüllten Kieferhöhlen die Röntgenstrahlen schlechter durchlassen, was in einer Trübung des Kieferhöhlenbildes zum Ausdruck kommt.

Beim Neugeborenen fehlen die Nebenhöhlen noch. Sie entwickeln sich erst im Laufe der Jahre. Ueber ihre Zweckbestimmung ist man heute noch im unklaren. Man nahm eine Zeitlang an, die lufthaltigen Räume der Nebenhöhlen hätten die Aufgabe, das Gewicht des Kopfes zu vermindern. Eine andere Auffassung ging dahin, dass die Nebenhöhlen — wie die Nase — zur Vorwärmung der Atmungsluft dienten. Aber auch diese Hypothese dürfte kaum zutreffend sein, weil in Wirklichkeit die Luftzirkulation darin zu gering ist. Die Nebenhöhlen werden auch etwa als entwicklungsgeschichtliche Rückstände betrachtet; bei manchen Tieren dienen ähnliche Höhlen zur Aufnahme von Riechwülsten, und die Anhänger der Evolutionstheorie glauben, ein verkümmerter Rest davon sei in den menschlichen Nebenhöhlen vorhanden. Das Rätsel nach deren Bedeutung ist jedenfalls nicht einwandfrei gelüftet, und so ist wohl auch der Scherz zu verstehen, sie seien von der Natur nur deshalb geschaffen worden, um den Spezialärzten für Nasenkrankheiten Arbeit zu verschaffen.

Normalerweise enthalten die Nebenhöhlen etwas Luft. Wenn aber ein Katarrh oder ein Schnupfen von der Nasenschleimhaut auf jene

der Nebenhöhlen übergreift, sondert diese ebenfalls Flüssigkeit ab wie die vom Schnupfen betroffene Nase. Als Folge davon treten Schmerzen auf, da das Anschwellen der Schleimhaut das Abfliessen der katarrhalischen Flüssigkeit zur Nase verhindert. Sobald diese einmal zu fliessen beginnt, lassen die Schmerzen merklich nach.

Allein schon dieses Abschwellen der Schleimhaut bringt rasche Besserung und fördert die Heilung. Bewährt hat sich in diesem Stadium der Krankheit das Einatmen von Kamillendämpfen. Die meisten Katarrhe von Stirn- und Kieferhöhlen bessern nach einigen Tagen wieder, namentlich wenn sich der Patient bemüht, jeden Durchzug zu vermeiden und nach Möglichkeit in der schützenden Wärme des Hauses zu bleiben. Entscheidende Fortschritte konnten erzielt werden, seit durch empfindungslosmachende und blutstillende Mittel, wie Kokain, Suprarenin usw., eine ungefährliche Behandlung von der Nase aus möglich wurde. In einzelnen Fällen gehen die Entzündungen allerdings in chronische Katarrhe über. Bei grösseren Eiterungen in der Kieferhöhle können wiederholte Ausspülungen Heilung bringen. Dank einer aktiven Behandlung bestehender oder drohender Eiterungen mit Penicillin und andern antibiotischen Mitteln werden chirurgische Eingriffe zur Behandlung des Uebels immer seltener notwendig. Jedenfalls darf heute damit gerechnet werden, dass die meisten Nebenhöhlenerkrankungen bei zweckmässigem Verhalten des Patienten und richtiger Behandlung vollständig geheilt werden können.

In der Regel wird Wärme während des Heilprozesses wohltuend empfunden, seien es warme Umschläge, Heizkissen oder Wärmesonnen. Zur Verhütung des Stirn- und Kieferhöhlenkatarrhs ist im wesentlichen dasselbe vorzukehren wie zur Verhütung des Nasenkatarrhs, des Schnupfens: Vorsicht vor Ansteckung und Keimübertragungen durch in der Nähe niesende oder hustende Mitmenschen und Anpassung der Kleider an die Witterung. Man lasse darum — namentlich während der Uebergangszeit und bei Wetterumschlag — auch das Thermometer als treuen und unbestechlichen Ratgeber zu Worte kommen!

«Vita-Ratgeber» 99/1957.

Ein jeder wandle einfach seine Bahn.
Ob öd, ob schnöde, ei was geht's dich an?
Was tut das Feuer in der Not? Es sprüht.
Was tut der Baum, den man vergisst? Er blüht.
Drum übe jeder, wie er immer tut.
Wasch' deine Augen, schweig und bleibe gut!

Carl Spitteler.

Schweizerisches Rotes Kreuz

Diplomexamen

werden im Februar und März 1957 an folgenden Krankenpflegeschulen durchgeführt:

«Ländli», Kreisspital Männedorf; Neumünster Zollikerberg; Baldegg/Sursee; Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich; La Source, Lausanne; Le Bon Secours, Genf; Engeried, Bern; Riehen/Basel; St. Anna, Luzern; Theodosianum Zürich; Lindenhof Bern.

*

Herr Dr. *Picot* ist vom Präsidium der Kommission für Krankenpflege aus Gesundheitsrücksichten zurückgetreten. Er hatte diesen Posten nach dem Tod von Herrn Dr. *Martz* auf Ersuchen des Zentralkomitees des Schweizerischen Roten Kreuzes übernommen. Herr Dr. *Picot* hat die Sitzungen der Kommission und ihre Geschäfte mit viel Hingabe und persönlicher Anteilnahme geleitet. Niemand, der ihn eine Konferenz präsidieren hörte, wird seine treffenden Bemerkungen und den Humor, mit welchem er oft schwierige Situationen und Diskussionen erleichterte, vergessen. Das Schweizerische Rote Kreuz ist Herrn Dr. *Picot* sehr dankbar, dass er die Leitung der Kommission für Krankenpflege in einer kritischen Zeit übernommen hat.

Das Zentralkomitee wählte auf Vorschlag der Kommission für Krankenpflege Herrn Dr. *H. Büchel* zum Vizepräsidenten und beauftragte ihn, die Geschäfte der Kommission für Krankenpflege weiterzuführen.

*

Das Schweizerische Rote Kreuz hat es übernommen, für die Betreuung von drei Flüchtlingslagern in Oesterreich Personalequipen zu stellen. Für diese Equipen brauchen wir ständig 4 bis 6 diplomierte Kranken- und Kinderschwestern. Da die meisten nicht länger als 4 bis 6 Wochen bleiben können, müssen sie immer wieder abgelöst werden. Wir sind deshalb allen erfahrenen Schwestern, welche sich für kürzere oder längere Zeit zur Verfügung stellen können, dankbar, wenn sie sich bei der Abteilung Krankenpflege im Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes melden.

*

Schwester *Nina Vischer*, welche die Kurse zur Einführung in die Häusliche Krankenpflege in der Schweiz betreut, die Lehrerinnenkurse erteilt und das ganze schon recht umfangreiche Kursprogramm in der Schweiz organisiert, weilt seit dem 11. Januar als Chef der Schweizer Delegation für die Ungarnhilfe in Wien. Wir hoffen, dass sie ungefähr bei Erscheinen dieser «Blätter» wieder in der Schweiz sein wird.

*

Die Ausstellung «*Der Schwesternberuf*» wird vom 9. bis 17. März 1957 im Pfarreiheim *Sursee* und vom 6. bis 14. April im Casino in *Schwyz* zu sehen sein. Schwester *Anne-Marie Würsch*, welche die Ausstellung während zweier Jahre mit aussergewöhnlichem Geschick und mit viel Liebe betreute, hat sich wegen bevorstehender Verheiratung von ihrem Posten zurückgezogen. Ihre Nachfolgerin ist Schwester *Agathe Zwicky*, der wir für die neue Aufgabe Freude und Befriedigung wünschen.



Hand des Hirten

Salzburger Flügelaltar des Veit Stoss (1498)

Verlag Rupertuswerk
Salzburg

Bei den «Polio» in Genf

Von Mathilde von Stockalper, Genf

Das erste, was die Kinder sehen, ist mein Lindenhofkreuz. Sie betrachten es alle, jedes will wissen, was das heisst: *inter arma caritas*. Paulette, eine dunkeläugige, blasse Fünfjährige, meint: «Du hast ein Kreuz, Jesus ist auch auf einem Kreuz, *avec un gros clou*!» Erst als ich Paulette anziehe, sehe ich, dass sie nicht gehen kann, sie hat ein Bäumlein fast so gross wie ihr Köpfchen, ihre Beinchen erinnern mich an die rachitischen Kinder, die wir im Kinderdorf in Polen so oft zur Pflege bekamen.

Sobald alle warm gekleidet sind, gehe ich mit den Kleinen in den Hof. Es ist nicht warm, doch alle freuen sich, an der Luft zu sein (wie gerne hätte ich nun unsere warme Walliser Sonne!). Ich schlage ein Spiel vor. Paulette solle am Schalter sein und die Billette verkaufen, die andern dürfen eine Reise tun. Sie antwortet mir: «Ja, es ist besser, wenn ich die Billette austeile, denn gehen kann ich ja nicht, oder ich müsste auf allen Vieren kriechen.» Vorher durfte ich sie nicht die Stiege hinunter tragen. Ich soll sie bis zur ersten Stufe bringen, von dort geht sie, sich drehend und schiebend, hinunter, durch den Saal rutscht sie rascher als die andern zu gehen vermögen. Die Händchen sind so zart, dass man beide in einer einzigen bergen kann und aufpassen muss, dass man dem Kind nicht weh tut. Wild und fast unnahbar sind zuerst Pierre und Nadja. Eines Nachmittags, als ich kam, spielten sie mit der elektrischen Eisenbahn, auf dem Boden natürlich. Dreimal bat ich sie, an die Luft zu kommen, endlich zog ich stillschweigend den Kontakt weg, ihnen versprechend, sie könnten nach der «Luftkur» wieder zum Bahnhof gehen. Da Nadja, ohne zu murren, kam, strich ich ihr über die Hand und sagte: «Tu es une gentille fille.» «Je n'ai pas besoin de vos caresses!» war die abweisende Antwort. Dann hinkten sie und Pierre weg, beide haben dasselbe Bein von der Kinderlähmung her noch lädiert. — Bei den Kleinen hatte das neue Spiel Erfolg, die Grossen lehnten es ab. Für sie erfand ich nach einigen Tagen «die Reise nach Australien». Eine Mauer, die den Garten unterteilt und in den Hof «hineinwächst», bildete «Gibraltar». Dort spielte ich den englischen Seeoffizier: Wie heisst das Schiff? «Genève». Wie viele Mann an Bord? 100. Was für eine Fracht? 10 Flaschen Whisky, 2 Gewehre, 1 Revolver und Munition (es müsste kein Bub sein!). Wohin segeln Sie? Nach Neuseeland. Und so ging es weiter in Frage und Gegenfrage, wie ich das auf dem Schiff, der «Brasil», erlebt hatte. Ich wusste damals nicht, was die Lichtsignale bedeuteten, die wir mit Gibraltar austauschten, der zweite Seeoffizier erklärte mir vieles.

Ihr sollt wissen, dass die Wirkung des Willens ein grosser Punkt ist in der
Arznei.

Paracelsus.

Es war nun leicht, das Spiel weiterzuführen. Ein schmaler Weg wurde zum Suezkanal. Ein kleiner Hain — der im Sommer sicher hübsch ist, wurde zu Suez, und der nächste Weg war das Rote Meer. Da ich Mühe hatte, die Fahrstühle durch das «Rote Meer» zu schieben — das Dreirad war auch nicht leicht zu handhaben, denn viel «Schlamm» hatte sich im Roten Meer gelagert —, hörte das Spiel hier für diesen Tag auf.

Zudem schrien die Kleinen klagend: «M'sell, Sie sind heute nur mit den Grossen, wir wollen die Nester weiterbauen, aber Joceline weiss nicht, wo das Gras holen, und Gerald wirft immer Steine in die Nester.»

Nun war ich wieder bei den Kleinen beschäftigt, mit einer Schere schnitt ich Gras aus Papier — die Oberschwester hatte aus den Ferien «Crackers» gebracht —, deren Papier ich in meiner Schürzentasche aufbewahrt hielt; das gab nun einen Schirm für eventuellen Regen. Wer dachte vor drei Tagen, dass ein solcher Frost eintreten und uns unsere Freiluftspiele für viele Tage verbieten würde?

Heute habe ich endlich einmal die Hydrotherapie besorgen dürfen. Bernhard, der noch stark hinkt, lag im grüngekachelten Schwimmbassin, den Kopf auf einem Gurten ruhend, die Beine bewegend. Ich dürfe weiter mit ihm üben, gab mir Mademoiselle Henchoz die Weissung, aber der Junge probiere zu mogeln, also aufgepasst. Er war sehr brav. Ich musste ihn nicht einmal heissen, was er zu tun hatte. Er machte seine Bewegungen, Beine horizontal auf und ab, radeln, auf den Knien gehen und so fort, ohne zu murren. Ich sang ihm ein Lied von Dalcroze dazu, und wir probierten Worte zu finden, die zu seiner und der andern Kinder Uebungen passen könnten. Es sollte dies eine Ueberraschung für Fräulein Wolf werden. «D'accord», ist immer das grosse Wort, mit dem die Kinder etwas annehmen, «m...» ein anderes (mot de Cambronne genannt), das nicht salonfähig ist, mit dem sie etwas kategorisch ablehnen.

Ich nehme an, dass die Leser nun genug über meine Unterhaltungen und Uebungen mit den Kindern gehört haben.

Interessieren dürfte viele vielleicht noch, dass von zehn schweren Fällen neun geheilt werden konnten, und wie mir heute Dr. Gentinetta — übrigens ein Walliser, mit dem ich Wallisertitsch sprechen konnte — sagte, sind sogar Kinder geheilt worden, die man im Komma brachte.

Erfreulich ist die Stimmung bei den Kindern. Nun, an den Besuchstagen gibt es Tränen, sonst schäumen sie über vor Frohsinn, Ulk und Lebenslust. Man ist am Abend recht müde vom Geschrei, denn wahrscheinlich geben die Kinder stimmlich aus, was sie an Bewegung zurückhalten müssen.

Eine Freude erlebte ich heute. Nadja, die Widerspenstige, hörte, wie ich Italienisch sprach, rasch kam sie auf mich zu und begann «ticinese» zu reden, was ich mit Mühe verstand und nachzuahmen mich bestrebte. «Meine Eltern und Grosseltern sind Tessiner, mein Grossvater kann kein Wort Französisch, obschon er seit Jahren in Genf wohnt.» Nun war das Eis gebrochen, Nadja ist nun freundlich zu mir, und auch die andern grössern Mädchen werden zutraulich. Eine frag mich nach meinem wunderbaren Parfüm. Es heisst «Tabu», ist ein Wasser, und ich erhielt es von meiner Schwägerin zur Weihnacht, erklärte ich den jungen Damen.

Es scheint, als könnte man ein Buch über die «Polio» schreiben. Noch eine kleine Episode: Im Hof ist ein Auto über ein umgeackertes Beet gefahren. «Sehen Sie, M'selle, das hat ein Auto gemacht, aber nachher heisst es dann wieder, c'est les polio qui ont fait ça.»

Die Schutzimpfung gegen die Kinderlähmung (Poliomyelitis)

Der Schulärztliche Dienst der Stadt Zürich ist in den letzten Wochen von vielen Eltern angefragt worden: «Sollen wir unsere Kinder der Schutzimpfung gegen die Kinderlähmung unterziehen lassen oder nicht?» Immer haben wir die Eltern dazu ermuntert, weil die Schutzimpfung nach Salk die zurzeit einzige Möglichkeit ist, sich einigermaßen vor der gefürchteten Krankheit zu schützen. Wir haben deshalb die Eltern auch darauf hingewiesen, dass demnächst die Impfmöglichkeit bekanntgegeben werde. Dies ist nunmehr erfolgt und es sei auf die Inserate des Stadtärztlichen Dienstes im Tagblatt aufmerksam gemacht (oder andernorts auf die Tageszeitungen der betreffenden Gegend — die Red.). Demnach können Kinder vom zweiten bis achten Lebensjahr beim Privatarzt unentgeltlich geimpft werden (andernorts vielleicht unter etwas andern Bedingungen — die Red.). Es liegt uns daran, die Eltern auf diese Schutzimpfung angelegentlich hinzuweisen und sie zur Durchführung der Impfung aufzufordern. Nur wenn ein grosser Teil der Kinder im fraglichen Alter jetzt geimpft wird, wird sich auch ein spürbarer Einfluss auf die kommenden Sommer wieder zu erwartende Welle der Kinderlähmung erkennen lassen. Auch werden künftig

Eltern, die ihre Kinder nicht haben impfen lassen, im Falle einer Erkrankung eines Kindes, mit unter Umständen schweren Folgezuständen, sich den quälenden Vorwurf nicht ersparen können, dass sie zum Wohle ihres Kindes etwas unterlassen haben, das nicht wiedergutmachen ist.

Es ist deshalb sehr erfreulich, dass nunmehr die Schutzimpfung gegen die Kinderlähmung, wenigstens für eine besonders gefährdete Altersgruppe, auch bei uns auf breiter Grundlage und unbekümmert um die Verhältnisse den Eltern zugänglich geworden ist. Wir erwarten deshalb, dass davon auch ausgiebig Gebrauch gemacht wird.

Schulärztlicher Dienst der Stadt Zürich.

Soll der Patient die Wahrheit erfahren?

Uebersetzung des im American Journal of Nursing (Mai 1955) erschienenen Artikels von Miss *Ilse S. Wolff*, aus einem Kapitel des kürzlich von Schwestern, Aerzten, Theologen und Juristen im Springer Publishing Co. Inc., New York, herausgegebenen Buches «Should the Patient know the truth?». Mit der freundlichen Genehmigung der Verfasserin, der Redaktion des American Journal of Nursing und des oben erwähnten Verlages.

(Schluss)

Wir sind am sichersten, wenn wir die Hinweise vom Kranken selbst entgegennehmen können. Und wir empfangen Hinweise, sobald wir innerlich frei von Angst und eigener Furcht und dadurch bereit und fähig sind zu einer sensitiven Wahrnehmung stummer oder gesprochener Botschaften des Kranken.

Es gibt Patienten, die uns unverkennbar sagen, was sie wünschen und uns das Ausmass ihrer innern Stärke klar zu erkennen geben. Ein eindrucksvolles Beispiel aus jüngster Zeit war die mutige Sachlichkeit, mit welcher Senator Taft seine Diagnose eines sich rasch ausbreitenden malignen Tumors mit tödlichem Ausgang, akzeptierte. Er war seinem Schicksal voll gewachsen, zeigte ein objektives Interesse den Tatsachen seines Zustandes gegenüber und war willens, bis zur letzten Minute des Bewusstseins seine eigenen Entschlüsse zu fassen. Seine Geschichte wurde bekannt, weil er im öffentlichen Leben stand. Es gibt aber Tausende von unbekannten Menschen, die auf ihre Art die gleiche Einstellung haben und das gleiche Recht für sich beanspruchen können.

In der Kurzgeschichte, betitelt «Besuche verboten», sagt uns Stephen V. Benet, wie der Held, wahrscheinlich nach einer grossen Bauchoperation, selber die Wahrheit entdeckt über seinen hoffnungslosen Zustand; er erhält darin weder vom Arzt noch von der Schwester Hilfe.

Die Schwester antwortet ihm mit der «Machen-Sie-sich-keine-Sorgen-Technik und der Chirurg braucht Ausflüchte. Dies beruhigt den Patienten wohl im Moment, aber nach einer Weile fügt er die Dinge zusammen, erinnert er sich des «Tons, der Modulation der Stimme», analysiert «das feinabgewogene Lächeln — das Todesurteil, das überall über ihm geschrieben steht». So kommt er am Ende des Tages zur Schlussfolgerung: «Es ist ja gar nicht so schwer. — Man macht eine grosse Geschichte daraus, aber es ist ganz leicht. Alles, was nötig ist, ist sterblich zu sein [2].» Benets Patient hat reich und voll gelebt, und er besitzt die innere Stärke, den Tod als das Abrundende seines Lebens zu empfinden. Aber die Menschen, denen er zur Pflege anvertraut ist, muten ihm die Stärke nicht zu, die er besitzt; trotz seiner ganz direkten Frage muss sich der Patient allein, ohne Hilfe und sogar irreführt hindurchschaffen.

Nicht jeder Kranke wird sich so eindeutig ausdrücken und manche wollen der Wahrheit nicht in die Augen schauen. Es braucht das ganze Einfühlungsvermögen einer Schwester, um die Botschaft aufzunehmen und deren Bedeutung zu erkennen. Manche Kranke zeigen durch ihr Benehmen, durch ihr Interesse an den Medikamenten und Behandlungen, durch ihre Pläne und ihre Interessen, dass sie nicht wissen wollen, obschon das Wissen um ihren Zustand nahe an der Oberfläche ihres Bewusstseins liegen mag. Auf diese Art, meinen sie wohl, könnten sie am ehesten das Gleichgewicht bewahren. Einem solchen Menschen Kenntnis zu geben, die nicht gewünscht oder klar verlangt wird, wäre unfreundlich und herzlos. Wie William L. Sperry sagt: «In Liebe die Wahrheit zu sagen, mag manchmal heissen zu schweigen [3].»

Viele Patienten müssen für ihre eigene Realität reif werden. Dies zu erkennen, dem Patienten beizustehen und seinen Forderungen auf einfühlende Art gerecht zu werden ist die eigentliche Aufgabe und nicht nach einer kategorischen, vorgefassten Ueberzeugung zu handeln, worüber der Kranke oder worüber er nicht orientiert werden soll. Die erstgenannte Einstellung bedeutet Ehrfurcht vor dem Menschen, der keines seiner Rechte noch seine Würde verliert, dadurch, dass er Patient wird mit einer möglicherweise tödlichen Krankheit. Er bleibt «Feldherr seiner Seele», und es bleibt sein Vorrecht zu entscheiden, worüber er zu sprechen wünscht und worüber nicht.

Es wäre falsch, dies alles sehr zu vereinfachen. Es gibt keine Rezepte bei Entscheidungen solcher Art. Unsere stärksten Gefühle sind oft ambivalent. Dinge sehen verschieden aus unter dem klaren und nüchternen Licht des frühen Morgens und in den einsamen Stunden der Nacht. Schmerz und Erschöpfung beeinflussen den Zustand wesentlich, und die Schwester wird des Patienten Fühlen und seine Reak-

MAN SIEHT
DIE BLUMEN WELKEN
UND DIE BLÄTTER FALLEN
ABER MAN SIEHT AUCH FRÜCHTE REIFEN
UND NEUE KNOSPEN KEIMEN
DAS LEBEN
GEHÖRT DEN LEBENDIGEN AN
UND WER LEBT
MUSS AUF WECHSEL GEFASST SEIN

Goethe.

tionen von Tag zu Tag anders vorfinden. Wenn sie bereit ist, zu folgen statt zu führen, teilzunehmen statt zu entscheiden, zu antworten statt zu erklären, so wird es für sie leichter sein, durch solch unbekannte Regionen zu steuern; sie werden immer unbekannt sein, da keine zwei Fälle einander ähnlich sein werden.

Wie kann aber die Schwester eine solche einführende Haltung erlangen, so dass sie auf die Gefühle des Patienten eingehen wird, statt ihnen aus dem Wege zu gehen oder sie bestimmen zu wollen? Ihre Hilfebereitschaft ruht auf zwei Stützen. Die eine ist Kraft und Festigkeit, die sich aus ihrer eigenen Lebensauffassung herleitet, und die andere ist die Bereitschaft, ehrlich und mutig ihrer eigenen Reaktionen gewahr zu werden, die die Situation ihrer Patienten in ihr hervorrufen. Wenn sie ehrlich versucht, mit ihren eigenen Reaktionen vertraut zu werden, mit ihrem eigenen Vorrat an Gewissheit und Stärke, ebenso wie mit ihren eigenen Ängsten, so kommt sie viel weniger in Gefahr, ihre eigene Art zu fühlen, als die einzige zu betrachten, und deren Folgerung auf andere zu projizieren. Wenn die Schwester ihre eigenen Ängste erkennt, wird sie diese viel besser in Schach zu halten und dadurch ihren Patienten vor deren Auswirkungen zu schützen wissen. Dies will aber nicht heissen, dass «Furcht und Zittern», von denen die Bibel spricht, ihr nicht oft zuteil würden; es ist der Preis, den sie zu zahlen hat, für das Vorrecht, einen Kranken durch das dunkle Tal der Schatten zu begleiten. Aber es will heissen, dass die irrationale Angst, welche die Wahrnehmung reduziert und die Kräfte lähmt, überwunden werden kann.

Ihre persönlichen Ueberzeugungen, die Basis für ihre eigene Einstellung zur Sterblichkeit, machen die Quelle ihrer Stärke aus. Und wiederum ist es wesentlich, dass bei ihr keine Verwechslung der Identitäten entsteht und dass die Schwester erkennt, dass ihre philosophischen und religiösen Ueberzeugungen ihr selbst angehören und nicht dem Kranken dargeboten werden können. Es liegt eine wirkliche Versuchung darin, andern den Trost von Ueberzeugungen anzubieten, die im Garten unseres eigenen Lebens gewachsen sind, gereift an Erfahrungen und Offenbarungen einer Lebenszeit. Der Sinn von Leben und Tod jedoch wird verschiedenartig und in mancherlei Symbolen ausgedrückt. Meist wird die Schwester diese Aufgabe dem Geistlichen überlassen können. Es gibt aber Kranke, die keiner formalen religiösen Gemeinschaft angehören, und es gibt Augenblicke und Situationen, die eine spontane und sofortige Reaktion von ihrer Seite verlangen. Der Schwester Ratschläge zu geben, wie sie sich in solchen Fällen auszudrücken hätte, wäre vergeblich, weil dieser Ausdruck ihr persönlicher sein muss; anders wäre es nicht natürlich, nicht überzeugend und somit keine Hilfe. Jede Schwester, die sich dieser Verantwortung gegenüber sieht, wird um das richtige Wort oder die richtige Gebärde in jedem einzelnen Falle ringen müssen. Wenn die Grundlage aber fest gebaut ist, dann wird sich auch das rechte Wort finden. Oft werden keine Worte nötig sein; das Gefühl wird sich wortlos mitteilen, und Seele wird zu Seele sprechen.

Sobald wir dies erkennen, wird sich die Frage: «Soll der Patient die Wahrheit erfahren?», in die Aufforderung verwandeln: «Bin ich bereit und gewillt, den Patienten auf seinem letzten Wegstück zu begleiten, gewillt seine Gefühle gelten zu lassen, mögen sie auch verschieden von den meinigen sein, gewillt seinen Wunsch zu respektieren, ob er zu wissen oder geschont zu werden wünscht.» Nur wenn wir frei sind, Unumgängliches anzuerkennen und ihnen zu entsprechen, wie es auch sein möge, nur dann ist es wahr, dass «die treue Hand des Lebenden die Hand des Sterbenden nicht verlässt [4].»

Anhang — Literaturverzeichnis

- [1] Frost Robert: Home Burial. In the Poems of Robert Frost. Modern Library, 1930, p. 63.
- [2] Benet Stephen Vincent: "No visitors." In the St. V. Benet Pocket Book, New York, Pocket Books Inc. 1946.
- [3] Sperry Willard L.: The Ethical Basis of Medical Practice, New York, Paul P. Hoeber Inc. 1950, p. 122.
- [4] Whitman Walt: To think of time. In an anthology of famous English and American Poetry, New York. Modern Library, 1944, p. 668.

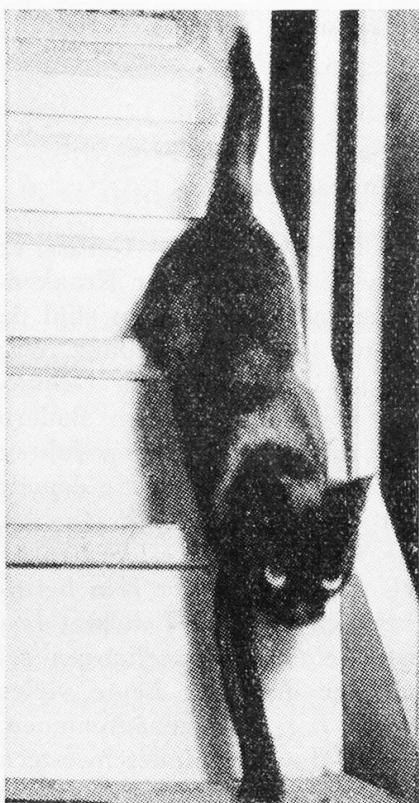
Aus dem Leserkreise

Zum Problem der unbefriedigten Gemeindeschwestern

Ja gibt es so etwas heute, möchte man zu diesem Titel fragen? — Gewiss, es scheint so, dazu sei aber erst einmal festgestellt, dass sich im Beruf der Krankenschwester sehr viel Wesentliches geändert hat. Wie ganz andere Methoden sind da in der Chirurgie, aber nicht weniger in der Medizin heute in der Anwendung. Was hatte man zu meinen Zeiten als Gemeindeschwester zu wickeln; bei der Grippe-epidemie die unzähligen Pneumonien; Verabreichung von stundenlangen Bädern bei Phlegmonen. Dann die vielen neuen Medikamente, mir — seit vielen Jahren nicht mehr im Berufe tätig — mit Namen gar nicht bekannt, welche nun die damals angewandte Behandlung überflüssig machen (Penicillin usw.), so mag es geschehen, dass schon dadurch viel Zeit erspart ist und für die Gemeindeschwester manche pflegerische Arbeit auf ein Minimum beschränkt blieb. Sie hat weniger rein berufliche Pflichten, was an sich bedauerlich ist. Dann ist auch für den Landarzt fast durchwegs eine Arztgehilfin nötig, der vielen laboratorischen Untersuchungen sowie auch der langen Sprechstunden wegen, während der der Arzt heute vieles selber verrichtet, das er früher einem Spital zugewiesen hat (Röntgenaufnahmen, Bestrahlungen, kleinere operative Eingriffe). Dazu sind die Gemeindeschwestern heute zu einem grossen Teil motorisiert, wodurch der Schwester ebenfalls mehr Zeit zur Verfügung steht.

So hört man immer wieder Schwestern klagen, der Arzt rufe sie nur wenig; auf seine Tour nehme er weit eher die Arztgehilfin mit, so er beim Kranken Hilfe brauche, anstelle der Gemeindeschwester. Das ist freilich eine Tatsache, die auf die Schwester bemühend wirken kann. Da möchte man wünschen, dass die Aerzte von kompetenter Seite aufmerksam gemacht würden, die Schwester mehr zur Mitarbeit in der Praxis zu berücksichtigen. Dass dies meistens möglich wäre, wird niemand bestreiten wollen. Könnte da nicht von seiten des SVDK eine Intervention unternommen werden? Für rein berufliche Hilfe, wie Inzisionen, kleinere operative Eingriffe, Gipsverbände usw., sollte doch immer noch die Schwester gerufen werden, wenn dies der Arzt für seine Behandlungen auf der Besuchstour für nötig erachtet. Vielleicht könnte auch jeweils bei der Einstellung einer Gemeindeschwester die jeweilige Schule oder das betreffende Mutterhaus mit dem ortsansässigen Dorfarzt diesbezüglich Rücksprache nehmen. Es sind ja die Arztgehilfinnen noch lange nicht immer genügend ausgebildet; denn sie werden meist vom Arzt, bei dem sie oft vorerst als Empfangsfraülein eingetreten sind, einfach angelernt für seine ganz eigene Praxis. Dann bilden sich diese Töchter sehr leicht ein, sie seien nun als Pflegerin oder gar als Schwester befähigt, im gesamten Berufsgebiet zu amtieren. Das aber liegt doch sicher im Gegensatz zu den gesetzlichen Vorschriften, welche zur Ausübung des Berufes gelten. Wird zu aller Mithilfe bei der ärztlichen Tätigkeit die Praxishilfe anstelle der Schwester gesetzt, ist eine allmählich sich einstellende Unbefriedigtheit bei der Schwester sehr wohl begreiflich und es braucht dabei absolut keine menschlichen Schwächen wie etwa Neid und Verleider.

Wie schön war doch das Arbeiten, wenn ich als Gemeindeschwester zur Abwechslung hin und wieder in die Sprechstunde des Arztes gerufen wurde zu einer kurzen Narkose, zu einem Unfall, wo die Wunde genäht werden musste; es befriedigte mich, festzustellen, dass meine Hilfe auch zu der chirurgischen Arbeit im Not-



Die Nachtschwester

«Ethicon Limited»

Edinburgh 3; 126 Fountainbridge, Schottland, Grossbritannien, hat eine originelle Broschüre herausgegeben, der wir mit gütiger Erlaubnis der Herausgeber die hier reproduzierten Bilder entnehmen. Die Broschüre, die auf Verlangen kostenfrei zugesandt wird, enthält auch Einzelheiten über gewisse Operations-Nähmaterial-Ethicon-Produkte.

(Die Redaktion.)



*Präsenz-
zeit*



Sehr gut, Herr Doktor, aber wenn Sie erst meine langjährige Erfahrung hätten ...

falldienst noch nötig und zu gebrauchen war, nicht nur zum Nachtwachen und Aufräumen unordentlicher Zimmer. So aber könnte und sollte es heute noch sein. Wenn der Arzt oft so Mühe hat, eine Praxishilfe aufs Land zu bekommen, warum nicht auf eine solche verzichten? (Könnte eine Schwester, wie sie heute ausgebildet ist, nicht auch hin und wieder z. B. Urinproben machen?) Sicher könnte sich eine nicht zu sehr beschäftigte Schwester es einrichten, für eine solche Arzthilfe bereit zu sein; denn ihre Tour liesse sich auch einmal zeitlich ändern, wenn es nötig wäre für eine oder zwei Stunden ärztlichen Hilfsdienst zu leisten. Auch für die Gemeinde würde sich eine solche Zusammenarbeit von Arzt und Schwester günstig auswirken. Der Arzt könnte ja für die Hilfe der Schwester der Gemeinde einen kleinen Beitrag zahlen statt für eine Praxishilfe, er käme dabei sicher nicht schlechter weg; auch die Gemeinde nicht. — Nun, mit all diesen Ausführungen mag ich vielleicht dem einen oder andern der Herren Aerzte Missfallen bereiten, aber es sei gleichwohl gesagt.

Dann aber ist solches Unbefriedigtsein der Gemeindeschwestern auch noch von einer andern Seite zu betrachten. — Eine jahrelange völlige Einsamkeit weitet den Blick für diese Angelegenheit, macht ihn fast unbegrenzt. Gibt es nicht doch, ungeachtet der täglichen Lasten, für die Gemeindeschwester noch Möglichkeiten frei zu bleiben von diesem «Unbefriedigtsein»? Was sagt denn der so schöne Name «Schwester»? Ja, Schwester, wie schön hört er sich an und was verlangt er von seiner Trägerin? Ja es gibt gewiss nichts Erniedrigendes am Dienst des «Schwesterseins», auch wenn ganz und gar nicht alles ausgesprochen beruflicher Dienst ist. — Da sind einmal die vielen Einsamen, gehört es vielleicht gar nicht zum «Schwestersein», bei einer Alleinstehenden, Einsamen, Armen einmal zum Rechten zu sehen in deren Häuslichkeit, auch wenn sie nicht gerade bettlägerig ist oder wenn sie nicht in der Lage ist, sich eine Hilfe zu leisten, und doch selber einfach zur Arbeit zu müde ist. Auch ein zweites Mal hinzugehen (sie ist ja motorisiert), einen weiteren Weg zu unternehmen zu so einem Verlassenen, auch wenn er etwas wunderbarlich oder gar für Diakonendienst nicht aufnahmewillig ist. Wenn man ihm zeigen kann, wie er seine Häuslichkeit freundlicher gestalten kann, wenn er sie in gesunden Tagen sauber hält. Einen Menschen zu besserer Einsicht bringen, sei es, in was es wolle, kann das die Helferin nicht tief befriedigen? Muss die Befriedigung absolut nur durch rein fachmässige Tätigkeit ausgelöst werden? —, mit Handhabung von Instrumenten, Verbandstoff, Gips, Wickeltüchern und Salbenspatel. Wie gut kann das eigene einfache Mittagessen schmecken, nachdem man zuvor einem gesundheitlich reduzierten Alleinstehenden sein, ja meistens auch einfaches Mahl schmackhaft und gut zubereitet hat, eine Mahlzeit, die er nur mit grosser Anstrengung sich selber gekocht hätte; gar am Sonntag, da alle Familienglieder gerne frei sind. Gewiss ist es auch der Schwester Recht, den Sonntag hin und wieder ganz frei zu bekommen, vorab für den Besuch des Gottesdienstes; auch die Schwester muss sich am Wort Gottes immer wieder stärken können, sonst ist es ohnehin mit dem wahren «Schwestersein» vorbei. Aber das eigene Seelenheil darf nicht im Vordergrund stehen; es muss um des Schwesterseins willen auch eine Gottesdienststunde für sich geopfert werden können. Dass aber immer und wohl überall wieder solche Schwesterndienste neben dem Beruflichen wohltätig und nötig sind, trotz der Alters- und Bürgerheime, wird niemand leugnen können. Wer es versuchen möchte, auch solchen Dienst ins «Schwesternbudget» einzureihen, der dürfte sicher nicht mehr über «Unbefriedigtsein» klagen müssen. Dies alles ist, wohlverstanden, gemeint für Zeiten, die wenig, zu wenig beruflich ausgefüllt sind. Ich rede im weiteren auch nicht dem Haushaltungsdienst das Wort. Von Frauen, welche die Schwester als billiges «Mädchen für alles» betrachten möchten, warne ich eindringlich; wo mehrere Personen in einer Familie sind, sind für solche häus-

liche Hilfeleistungen ganz gewiss genügend Kräfte vorhanden. Aber einmal, wenn man genug freie Zeit hat, auch eine Hausarbeit zu leisten, erniedrigt nur den, der die Arbeit der Hausfrau und Mutter an sich als erniedrigend ansieht. Darum dürfte es eigentlich gar kein Problem der unbefriedigten «Gemeindeschwester» geben, trotz der veränderten Verhältnisse. Ich war viele Jahre Gemeindeschwester, habe auch zu Zeiten die Anrufe eines Arztes vermisst, aber rief man mich nicht, ging ich eben selber die Patienten suchen. Das heisst, ich suchte Gemeindeglieder auf, die aus irgend einem Grunde sich nicht getrauten, die Schwester zu rufen; solche gibt es auch immer wieder, gerade in Berggegenden. Geht man ihnen aber nach, sind sie am Schluss die dankbarsten Patienten, weil sie einsehen, was eine Schwester in Zeiten der Not für sie bedeuten kann. Darum möchte ich allen Unbefriedigten zurufen: Lasst euch nicht von den heutigen Verhältnissen verdrängen, nehmt euch selbst der Patienten an. Ja mutig möge jede Einzelne werden, wenn ihr das Problem des Unbefriedigtseins den Lebensweg verdunkeln will; es muss keine unbefriedigte Gemeindeschwester geben, solange der Name «Schwester» in seiner ganzen Bedeutung jenen allen bewusst bleibt. Freut euch über die, welche euch als Schwester lieben gelernt, und vergesst ja nie, was der Name «Schwester» bedeutet. Er bedeutet: des andern Last tragen, dem Geringsten tun, was ihr damit dem Höchsten, unserm Erlöser, getan habt. Wir Schwestern werden sicher einmal nicht nur zu verantworten haben, ob wir tüchtige Helferinnen der Aerzte waren, ob wir für unser ganz eigenes Seelenheil gesorgt haben, sondern wir werden wohl mehr als alle andern Sterblichen gefragt werden: Wo ist dein Bruder Abel? M. L.

Oberschwesterntagung

Der SVDK hatte auf den 19. Februar 1957 die Oberschwestern jener Krankenhäuser nach Zürich eingeladen, welche regelmässig ausländische Schwestern zur Weiterbildung und gleichzeitig als willkommene Hilfe aufnehmen. — Rund 50 Oberschwestern hatten sich denn auch prompt zur Tagung eingefunden, die, von Schwester Elsa Kunkel präsiert, unter dem Thema «Ausländische Schwestern» im «Glockenhof» stattfand.

In fünf Kurzreferaten beleuchteten erfahrene Schwestern die komplexen Probleme von verschiedenen Seiten her. Schwester Hedi Kronauer, Zürich, gab einleitend einen gut fundierten und klaren Ueberblick zu «Ursprung und Ausbau des Schwesternaustausches». In sehr sympathischen Worten erzählte hierauf die deutsche Schwester Gerda Wagenknecht von ihren Erlebnissen in der Schweiz («Wie eine deutsche Schwester uns und unsere Verhältnisse sieht»). Sie war des Lobes voll über den freundlichen Empfang und das hilfreiche Verständnis seitens ihrer schweizerischen Kolleginnen während ihres Aufenthaltes in unsern Spitälern und Sanatorien. Oberin Josi von Segesser, Aarau, hatte die Aufgabe zugeteilt bekommen, über «Die Eigenart der Menschen nach Land und Sitte» zu sprechen. Sie tat es in der ihr eigenen originellen Art und Weise. Als vierte im Bunde verstand Oberschwester Bertha Lehmann, Langnau i. E., in gemütvollen und warmherzigen Worten über «Aufnahme und Einführung der ausländischen Schwestern in unseren Arbeitskreis» zu plaudern, manch trefflichen Wink für gute Zusammenarbeit einflechtend. Den Abschluss des sehr anregenden «offiziellen» Programmes bildete das formvollendete, auf reicher menschlicher Erfahrung fussende Referat von Oberschwester Tea Märki, Basel, zum Thema «Freizeit der ausländischen Schwestern».

Nach freundlich gespendetem Zobig begann eine lebhaft Diskussions der aufgeworfenen Fragen, die manche Klärung brachte. Unter allgemeinem Beifall wurde Schwester Hedi Kronauer der herzliche Dank ausgesprochen für ihre langjährige

grosse und erfolgreiche Arbeit in der Aktion «Schwesternaustausch über die Grenzen». Von allen Anwesenden wurde spontan der erfolgreichen und guten Zusammenarbeit SVDK-Sekretariat und Oberschwestern Anerkennung gezollt.

Eine Teilnehmerin.

*Die neue Redaktorin des
«Schwesternblatts»,*

Organ des Schweizerischen Verbandes
diplomierter Wochen-, Säuglings- und
Kinderpflegerinnen

Infolge des Rücktrittes der bisherigen Redaktorin, Schwester Alice Amrein, hat anfangs des Jahres 1957 Schwester *Rosa Schlatter* die Redaktion des «Schwesternblatts» übernommen. Schwester Rosa war seit Jahren Mitarbeiterin an dieser Zeitschrift. Sie ist diplomierte Wochen-, Säuglings- und Kinderschwester und be-

sitzt eine ausgedehnte berufliche Erfahrung. Nach Absolvierung eines Säuglings-Fürsorgekurses wirkte sie und wirkt auch heute im Dienste der Mütterberatung und Säuglingsfürsorge sowie als Lehrerin an der Hauswirtschaftlichen Fortbildungsschule und bei Ausbildungskursen des Stadtärztlichen Dienstes in Zürich.

Wir wünschen Schwester Rosa viel Erfolg und gutes Gelingen auch in ihrem neuen Amt als Schriftleiterin des «Schwesternblatts».

Die Red.

Verbände und Schulen

Krankenpflegeverband Bern

Wir möchten Ihnen das Datum unserer Hauptversammlung, Samstag, 23. März 1957, nochmals in Erinnerung rufen und Sie herzlich auffordern, daran teilzunehmen.

Aktiv- und Passivmitglieder, die ihren Jahresbeitrag noch nicht einbezahlt haben, werden gebeten, dies in den nächsten Tagen nachzuholen, damit wir ihnen keine Nachnahme ins Haus schicken müssen.

Allen, die mit einer Gabe unserer Hilfskasse gedachten, sei der herzlichste Dank ausgesprochen.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thun. Unsere nächste Zusammenkunft findet statt am Donnerstag, den 4. April 1957. Um 14.30 Uhr treffen wir uns bei Frau M. Hubacher-Ganz, Rönt-

geninstitut, Bälliz 16, Thun, wo wir Gelegenheit haben, die *Kobaltbombe* zu sehen. Anmeldung bei Frau Hubacher erwünscht.

Eure Gruppenleiterin: Schw. *Eva Keller*.

Gruppe Thurgau. In Weinfelden, im alkoholfreien Haus,

Da gehn viel Menschen ein und aus.
So lasst uns denn auch dorthin gehn,
Wenn wir uns nächstens wieder sehn,
Am 28. Märzen

Zum Plaudern und zum Scherzen.

J. S.

Verband der freien diplomierten Hänzer Krankenschwestern

Herzliche Einladung zur Jahresversammlung 1957. Diese findet Sonntag, den 24. März 1957, um 14.30 Uhr, im Restaurant Braustube Hürlimann in *Zürich* statt. Wir erwarten gerne zahlreiche Anmeldungen und grüssen Sie inzwischen herzlich
Präsidentin und Vorstand.

Krankenpflegeverband Luzern

Unsere Jahresversammlung findet statt am 7. April 1957 im «Waldstätterhof» in Luzern. Nach Erledigung der üblichen Geschäfte liest Agnes von Segesser «Ernstes und Heiteres».

Vorstand und Präsidentin.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Hauptversammlung: 31. März 1957 im Johannes Kessler, Teufenerstrasse 4. — Nach dem geschäftlichen Teil Farbenlichtbilder aus dem Süden von Italien, mit Schwester Hanni Tobler.

Krankenpflegeverband Zürich

Jahresbeitrag 1957: Aktivmitglieder Fr. 30.—, Passivmitglieder Fr. 16.—. Wir bitten unsere Mitglieder, den Jahresbeitrag bis Mitte April auf unser Postcheckkonto VIII 3327 einzuzahlen oder dann unsere Nachnahme einzulösen. Die Mitgliedkarten sind erst nach Einzahlung des Jahresbeitrages einzusenden.

Anmeldungen und Aufnahmen

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Die Schwestern Elisabeth Grieder, Silvia Huber, Edith Maurer, Elsa Vogt, alle von der Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel.

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Die Schwestern Gertrude-Edith Sprunger, geb. 1932, von Fischingen TG, Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern; Lydia Zutter, geb. 1929, von Wahlern BE, Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Biel; Hanna Sommer, geb. 1930, von Sumiswald BE,

Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern.

Aufnahme: Schwester Rösly Marmini-Feuz.

Gestorben:

Schwester Pauline Marolf.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Die Schwestern Agnes Moser, Johanna Haldimann, Therese Flury, Johanna Zimmermann, Antoinette Lang, Elisabeth von Gunten.

Gestorben:

Schwester Ida Altwegg.

Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule Luzern

Aufnahmen: Die Schwestern Rosa Burch, Klara Freiermuth, Rosa Hodel, Albertine Klopfenstein, Elisabeth Roth, Martha Schuhmacher, Irma Schäfler, Margrit Stadelmann, Margrit Bieler, Anna Bucher, Klara Gerzner, Adelheid Muff, Agnes Portmann, Josée Portmann, Klara Rüttner, Martha Waldispühl, Theres Waldispühl, Josy Zimmermann.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Aufnahme: Schw. Margrit Hohl.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldung: Schw. Maria Hausmann, geb. 1928, von Schafisheim AG, Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli».

Gestorben:

Schw. Marie Brunner.

Berichte von nah und fern

Gründung einer Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft «Arzt und Seelsorger»

Diese Arbeitsgemeinschaft ist eine Organisation von Ärzten, Psychologen, Theologen, Pädagogen, Juristen und Soziologen, die am seelisch-geistigen Werden des Menschen interessiert sind. Als Mitwirkender kann angesehen werden, wer (durch Studium, Analyse) die Prinzipien der *Tiefenpsychologie* bejaht. Anmeldungen nimmt das Sekretariat entgegen. Die Arbeitsgemeinschaft steht auf überkonfessioneller, allen psychologischen Schulen zugänglicher, politisch neutraler Basis. Es sind vorgesehen: monatliche Zusammenkünfte, jährliche Tagung, alle drei Jahre stattfindender internationaler Kongress. Vorläufiger Beitrag an die Unkosten Fr. 2.—.

Leitung: Dir. Dr. P. Mohr, Prof. Dr. Gebhard Frei, Dr. H. Schär, Dr. G. H. Graber. — Sekretariat: Pfr. W. Niederer, Zürich 10/37, Hönggerstrasse 76, Telefon (051) 42 06 57.

Der II. Internationale Kongress für Psychiatrie

wird im kommenden September, unter dem Vorsitz von Hrn. Prof. Dr. *M. Bleuler*, in Zürich abgehalten. Die Kongressarbeit wird sich im besondern mit der *Schizophrenie* befassen.

Der II. Internationale Kongress für «Climatisme Social»

wird seine Tagung vom 6., 7. und 8. Juni 1957 in Briançon (Frankreich) durchführen. Für genauere Auskünfte hierüber wolle man sich wenden an das Institut d'hydrologie thérapeutique et de climatologique, Faculté de médecine, 8, avenue Rockefeller, Lyon (France).

Der 10. Internationale Krankenhaus- Kongress

wird vom 3. bis 7. Juni 1957 in Lissabon tagen. Die Verhandlungen werden im «Hospital de Santa Maria», einem der modernsten Universitätsspitäler Europas stattfinden. Das Kongressprogramm lautet: «*Das Krankenhaus von morgen*».

Für nähere Auskunft wende man sich an das Kongresssekretariat der Internationalen Krankenhausgesellschaft, 10 Old Jewry, London, E.C. 2, England.

Die VI. Internationale Konferenz über das Thema «*Pathologie Géographique*» (Pathologie Géographique des Ulcères Gastro-Duodénaux) findet am 9., 10. und 11. Juli 1957 in Paris statt. Konferenzort ist das Grand Amphithéâtre de l'Ancienne Faculté de Médecine, 12, rue de l'Ecole de Médecine, Paris 6^e. — Die Konferenz wird präsi diert von Herrn Professor Dr. Jacques Delarue.

Nähere Auskunft erteilt der Generalsekretär-Adjunkt des Französischen Nationalkomitees, Herr Dr. J. P. Harduin, 21, avenue Pierre I^{er} de Serbe, Paris 16^e.

Ueber den Ankauf von Hörapparaten

Es gibt in der Schweiz schätzungsweise 40 000 hochgradig Schwerhörige. Bei vielen unter ihnen vergrößert sich die Notlage mangels richtiger Beratung und Hilfeleistung.

Geschickte und intensive Propaganda lassen zwar die Vermutung aufkommen, jedem Schwerhörenden werde mit jedem Hörapparat unfehlbar geholfen.

Auch die neuesten und kleinsten Hörhilfen können aber *nicht* allen Schwerhörenden eine wesentliche Verbesserung der *Sprachverständlichkeit*

vermitteln. Es ist deshalb wichtig, dass eine Kaufverpflichtung erst eingegangen wird, wenn eindeutig abgeklärt ist, ob der in Aussicht genommene Apparat eine genügende Hilfe ist.

Die Hörmittelzentralen des Bundes schweizerischer Schwerhörigen-Vereine in Basel, Bern, Biel, Luzern, Olten, St. Gallen, Zürich stehen allen Schwerhörenden für neutrale und sachliche Beratung zur Verfügung.

Zu einer umfassenden Hörmittel-Beratung gehören: gründliche ohrenärztliche Untersuchung, exakte Auswahl und Anpassung geeigneter Hörapparate und Hilfe bei der Angewöhnung an den Apparat. Die vorerwähnten Hörmittel-Zentralen des BSSV sind bemüht, den Schwerhörenden im Sinne dieser Richtlinien beizustehen.

Der «Bund schweizerischer Schwer-

hörigen-Vereine» ist ein der *Pro Infirmis* angeschlossener Fachverband. BSSV.

Badeferien in Vichy (Allier), Frankreich

Wiederum lädt die Direktion des *Foyer Croix-Rouge von Vichy* ein, während Badekuren in den berühmten Thermalbädern von Vichy in seinem Heim Wohnsitz zu nehmen. Den Schwestern und Fürsorgerinnen sind Vorzugspensionspreise gewährt im Rahmen von fFr. 950.— bis fFr. 1000.— pro Tag (Service inbegriffen), je nach Saison. In Zimmern zu zwei Betten fFr. 50.— weniger pro Tag.

Alle nähern Auskünfte sind zu erhalten beim *Comité de Vichy*, Cusset-Bellerive, 25, avenue Poncet, Vichy (Allier), France.

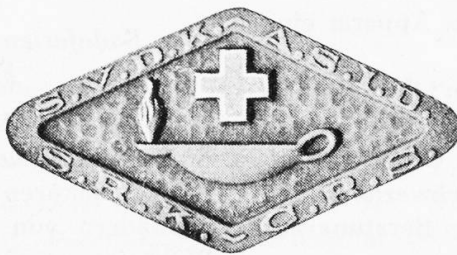
Bücher

Orthopädische Gymnastik. Von Prof. Dr. G. Hohmann, München, und L. Jegel-Stumpf, Nürnberg. 3. umgearbeitete Auflage. 1957, XVI, 138 S., 217 Abb., Gr. 8°, kart. DM 19.50.

Das vorliegende Werk befasst sich mit dem grossen Gebiet der neuzeitlichen Präventiv- und Heilgymnastik. Es sei allen empfohlen, die in Vorsorge, Behandlung und Pflege damit in Berührung kommen: Schulärzte, Sportärzte, Kinderärzte, Krankenschwestern, Heilpädagogen usw. werden aus dem Studium dieser wertvollen Darlegungen Nutzen ziehen, zum Wohle der ihnen anvertrauten Patienten und Gefährdeten. «Es ist sicher besser und ökonomischer, Aufwendungen im Sinne der Präventivmassnahmen zu machen, als später viel grössere Mittel für Krankenhausbehandlung und Invalidenmassnahmen auswerfen zu müssen.»

Wegweiser für Zuckerkrankhe. Von Prof. Dr. med. K. Mellinghoff, Leiter der I. Abtlg. des Kreiskrankenhauses Kirschheim-Teck. Die Kochvorschriften sind von E. Kedereit und Ch. v. Kleist, Diätküchenleiterinnen. Mit einer Empfehlung von Prof. Dr. G. Kath. 5. neubearbeitete Auflage, 164 S., DM 6.80. 1955. Verlag Urban und Schwarzenberg, München, Tirschstrasse 11.

Dieser Wegweiser wendet sich an jeden Zuckerkranken, ohne Rücksicht auf seinen Bildungsgrad. Er unterteilt sich in trefflicher Organisation der einschlägigen Themen über: die Allgemeinbehandlung, Stoffwechselkontrolle, die Insulinbehandlung, verschiedene andere Behandlungsweisen, Einzelfragen, Geschichtliches. Auch eine Erklärung von zum Diabetes in Zusammenhang stehenden Fremdwörtern ist dem Text angefügt.



Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

INVITATION

à tous les membres de l'ASID

à l'Assemblée ordinaire des délégués

à Sion

le samedi 27 avril 1957

Ordre du jour

- 1° Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 26 mai 1956
- 2° Rapport annuel
- 3° Comptes annuels, budget 1958
- 4° Elections
- 5° Propositions éventuelles
- 6° Divers

Chers collègues,

Voici le programme préliminaire de notre assemblée annuelle. Des détails complémentaires paraîtront dans le numéro d'avril. Nous espérons que la ville de Sion avec son histoire et ses trésors d'art, dans son beau paysage, ainsi que la nouvelle école d'infirmières, vous attireront en grand nombre.

Messages bien cordiaux

E. Kunkel, présidente.

L'étude des problèmes infirmiers

Conférence de Sèvres

Par Liliane Bergier et Elisabeth Ronca

Cadre et buts de la Conférence

Le dimanche, 11 novembre 1956, trente-cinq infirmières, venant de vingt pays différents, arrivaient au *Centre international d'études pédagogiques à Sèvres, près de Paris*, pour participer à une conférence organisée par la Fondation Internationale Florence Nightingale (F. N. I. F.), avec une aide financière de la Fondation Rockefeller. Le bâtiment qui nous reçut fut à l'origine la première manufacture de porcelaine de Sèvres, puis une école normale et abrite maintenant un grand lycée et le Centre proprement dit. Ce dernier joue un rôle de premier plan dans le système d'éducation français et international, en recevant de nombreuses conférences de professeurs, des groupes d'étude ou des visiteurs qui viennent se mettre au courant des nouvelles méthodes d'enseignement. Sa fonction fondamentale, nous dit la directrice, M^{me} Hatinguais, est d'aider les éducateurs à regarder l'avenir en face et de leur donner la possibilité de discuter leurs problèmes en commun. C'est dans ce même esprit que notre groupe d'infirmières fut admis au Centre où une hospitalité toute française lui fut offerte durant quinze jours.

La langue officielle de la conférence était l'anglais, pour éviter les complications de traduction, mais il y eut bien des conversations privées en d'autres langues à table.

La direction de la conférence avait été confiée à Miss Margaret Arnstein, de Washington, qui est chef de la division du personnel infirmier au Département de l'hygiène publique des Etats-Unis. Miss Arnstein, par son activité, s'est spécialisée dans l'étude des problèmes infirmiers. Les autres experts étaient des spécialistes de la recherche dans des branches voisines, le professeur F. Brockington, professeur d'hygiène publique à Manchester, Angleterre, le professeur G. Greenberg du département de statistiques vitales (biostatistics) à l'université de la Caroline du Nord, et Madame Lévy-Schœn, attachée au laboratoire de psychologie de la Sorbonne, à Paris.

La conférence et les conférenciers

Le lundi matin, 12 novembre, la conférence débuta par une séance plénière au cours de laquelle les buts et le programme de la conférence furent définis et précisés. M^{lle} Yvonne Hentsch, présidente du conseil de la F. N. I. F., dit son espoir que chaque participante puisse, par la

suite, *stimuler l'esprit de recherche* dans son association pour faire progresser les soins infirmiers dans son propre pays. « Même si chacune ne devait retenir qu'une seule idée de valeur qui puisse stimuler l'intérêt, la conférence n'aura pas été vaine » dit-elle.

Mademoiselle A. Clamageran, présidente de l'Association nationale des infirmières françaises diplômées d'état, et Madame Hatinguais, directrice du Centre, nous souhaitèrent ensuite la bienvenue, puis ce fut le tour de Miss Margaret Arnstein de nous exposer son point de vue. S'il est rare, et même peu souhaitable que des infirmières se spécialisent dans le domaine de la recherche, il est cependant apparu nécessaire de donner l'occasion à quelques-unes de se familiariser avec les méthodes d'étude systématique. Il est évidemment impossible, en quinze jours, de préparer des infirmières à entreprendre des recherches elles-mêmes; il faudrait pour cela des années de formation et d'expérience. Mais il existe dans d'autres professions des spécialistes qui peuvent nous aider et faire ces travaux pour nous. Il faut les connaître et pour pouvoir recourir utilement à leur appui, il faut savoir en gros quel genre de méthodes ces spécialistes utilisent, quelle aide ils seraient capables de donner. Il faut aussi et surtout être en mesure de présenter les problèmes à étudier en termes clairs et précis, avec les renseignements indispensables qui permettront à quelqu'un qui ne connaît pas les soins infirmiers de comprendre ce dont il s'agit.

C'est tout cela que les experts, dont la F. N. I. F. avait obtenu la collaboration, ont tenté de nous apporter dans les journées qui suivirent. Des exposés sur les diverses méthodes de recherche, enquêtes, questionnaires, analyses de travail, etc. sur l'analyse des résultats obtenus par des statistiques et la façon d'en tirer des conclusions, sur la rédaction d'un rapport final, et j'en passe, nous occupèrent tous les matins de neuf heures et demie à midi et demie. La plupart des exposés furent suivis de discussions entre experts et avec les participantes, qui permirent de préciser certains points et d'illustrer des méthodes par des exemples pris dans des études faites dans divers pays sur les soins infirmiers, l'organisation des hôpitaux, les tâches du personnel.

Travail en groupes

L'après-midi, de 14 h 30 à 17 heures, nous fûmes réparties en quatre groupes, dirigés chacun par un des experts, pour étudier ces méthodes de manière plus concrète par des exercices pratiques. Ces exercices furent très intéressants, même passionnants, bien que le temps fut trop limité pour que nous puissions aller aussi loin que nous l'aurions désiré. Il faut avouer cependant que pendant plusieurs jours nous fûmes un peu déroutées par tous ces cours et ces exercices; nous n'en

voyions guère l'utilité pour nous, puisque nous n'étions pas censées pouvoir entreprendre nous-mêmes des recherches de ce genre. De plus on pouvait regretter que la plupart des exemples utilisés dans les exercices pratiques de l'après-midi fussent tirés d'études de soins (Patient care study) faites dans les hôpitaux américains. Les conditions de travail y sont très différentes de ce qu'elles sont en Europe, les qualifications du personnel soignant aussi, ce qui fait que les problèmes à étudier et les méthodes de recherche applicables là-bas ne sont pas les mêmes que chez nous. Toutefois ces exemples n'étaient que des illustrations de méthodes, du « matériel d'exercice » qui n'avait pas beaucoup d'importance en lui-même. La lumière se fit peu à peu dans nos esprits et triompha tout à fait pour la plupart d'entre nous après le dernier exercice; la conférence se termina en effet par une journée entière passée en petits groupes de quatre à huit personnes. Chaque groupe devait élaborer un plan d'étude d'un problème de son choix. Il fallait identifier le problème, en définir exactement tous les aspects, et prévoir à quel genre de spécialiste il serait nécessaire d'avoir recours. Cet exercice nous prouva que le travail des jours précédents n'avait pas été inutile et que nous étions mieux armées qu'auparavant pour aborder nos problèmes infirmiers, si nombreux de nos jours, avec objectivité et méthode.

Chaque groupe présenta un rapport sur son travail, dans une séance plénière très intéressante, qui eut lieu le dernier matin. Les problèmes choisis par les participantes étaient très divers et nous prouvèrent combien nombreux sont les sujets qu'il serait nécessaire d'étudier plus à fond dans nos pays respectifs. Les unes avaient choisi d'examiner les facteurs influençant le recrutement dans les écoles d'infirmières, d'autres les causes d'abandon de la profession, d'autres la proportion d'infirmières diplômées et d'auxiliaires nécessaires à la bonne marche d'un service d'hôpital donné. Un dernier groupe s'attaqua à un genre différent de problèmes, en étudiant les facteurs qui influencent les réactions du malade lors de son admission à l'hôpital.

De nombreux autres sujets de recherche avaient été proposés, mais il n'était évidemment pas possible de les aborder tous.

La séance de clôture

La séance de clôture eut lieu le vendredi, 23 novembre, à 15 heures. Plusieurs personnes prirent la parole, parmi lesquelles il nous faut mentionner Miss D. Bridge, secrétaire exécutive du Conseil international des Infirmières (C. I. I.), qui présida la séance, ayant réussi à venir nous rejoindre depuis la veille, Mademoiselle Bihet, présidente du C. I. I., qui avait suivi la conférence d'un bout à l'autre, Miss Broe,

directrice de la F. N. I. F., Miss Arnstein, ainsi que plusieurs des participantes qui tenaient à remercier les organisateurs et les experts pour tout ce qu'ils leur avaient apporté. Madame Hatinguais, notre hôte, résuma très heureusement la pensée de chacun par cette citation de Malherbe, qu'il nous faudrait garder comme mot d'ordre :

« Et les fruits passeront
La promesse des fleurs. »

Ainsi se termina cette quinzaine d'étude qui fut enrichissante à tous points de vue. Il faut parler encore des nombreuses activités qui nous occupèrent en dehors des heures de travail proprement dit. Les repas pris en commun au Centre, une réception par les infirmières françaises, des promenades et visites durant les heures de liberté nous permirent de débattre des quantités de problèmes intéressants entre infirmières de tous les coins du monde. Les différences entre pays sont souvent accusées, la formation des infirmières est tout autre en Autriche qu'elle n'est au Brésil, en France ou en Finlande et les conditions de travail aussi. Mais malgré tout l'esprit est le même, les besoins du malade aussi, et bien des problèmes sont communs à tous les pays. Une fois de plus nous avons eu l'occasion de nous sentir très proches de nos collègues étrangères.

Comment utiliser ces notions nouvelles en Suisse?

Il reste maintenant à saisir l'occasion d'utiliser efficacement les notions acquises au cours de cette conférence.

Parmi les trente-cinq participantes, nombreuses étaient celles qui avaient déjà collaboré à des études de ce genre, mais en Suisse cette orientation est très nouvelle; et pourtant nos problèmes sont aussi pressants et variés qu'ailleurs.

Les analyses de travail sont un premier pas que nous n'avons pas encore fait dans l'ensemble du pays et qu'il nous faut absolument faire pour mieux connaître la situation réelle de notre profession et tenter d'utiliser au mieux le personnel à disposition. Mais de l'avis de nos collègues étrangères qui avaient fait ce premier pas, ce n'est qu'un début, qu'une enquête sur ce qui existe. Il faut ensuite aller plus loin et étudier ce qui devrait exister et par quels moyens on peut y arriver.

Il y a donc là une vaste action à entreprendre à laquelle notre profession et surtout notre association nationale doivent participer de façon active si elles veulent être utiles et continuer à se développer. Le but à rechercher mérite des sacrifices et des efforts puisqu'il s'agit de maintenir la qualité des soins à un niveau élevé, tout en assurant au personnel infirmier un travail satisfaisant, dans des conditions favorables.

Le professeur Léon Babaïantz †

Il y a des êtres si rayonnants qu'il suffit de prononcer leur nom pour voir se détendre les visages. Ainsi en était-il du professeur Babaïantz. Les malades, les médecins, le personnel soignant ou les étudiants avaient dans la voix, en parlant de lui, comme un reflet de la chaleur qui émanait de cet être généreux, simple et supérieur en tout. Il nous quitte brusquement après quelques années lumineuses qui transformèrent l'Institut universitaire de radiologie de Lausanne.

Ce que furent son œuvre scientifique, son enseignement, sa capacité de travail, d'autres, autorisés, le diront. Qu'il nous soit permis ici de rendre hommage à l'homme de cœur, au savant qui, en examinant un malade avait le secret de le rassurer, de le réconforter et d'en appeler aux forces de la vie voilée par la maladie. Quel maître et quel exemple! Ce grand homme de cœur, débordant de vitalité n'a pas connu l'angoisse des longues maladies. C'est une des plus douces consolations qui puissent être données à ceux qu'il laisse orphelins selon la chair et selon l'esprit.

La rédaction des textes français.

Croix-Rouge suisse et internationale

Commission du personnel infirmier

Le Dr L. Picot qui avait succédé en des temps difficiles à feu le Dr H. Martz à la présidence de la C.P.I., a dû donner sa démission pour des raisons de santé. C'est avec un profond regret que nous le voyons partir. Ceux qui ont eu le privilège d'assister aux séances qu'il présidait ne l'oublieront pas. Avec autant d'humour, d'esprit que de sagesse, il savait changer le ton d'une discussion ou alléger le climat d'une situation un peu critique. La Croix-Rouge suisse lui est particulièrement reconnaissante d'avoir accepté cette charge et cette succession délicates.

Sur proposition de la Commission du personnel infirmier, le Comité central a élu le Dr Büchel aux charges de vice-président de la Commission et lui a confié le soin des affaires courantes.

Aide à la Hongrie

Pour s'occuper des réfugiés hongrois accueillis dans trois camps autrichiens relevant de la Croix-Rouge suisse, cette dernière s'est chargée de trouver le personnel qualifié nécessaire. Nous avons besoin en permanence de 4 à 6 infirmières diplômées Croix-Rouge ou d'Hygiène maternelle et infantile. Comme la plupart d'entre elles ne peuvent rester en fonction plus de 4 à 6 semaines, il nous faut les remplacer au fur et à mesure des besoins. En conséquence, nous serions très reconnaissants aux infirmières expérimentées sachant l'allemand, qui disposeraient d'un temps plus ou moins long, de bien vouloir s'annoncer au Bureau des infirmières de la Croix-Rouge suisse à Berne, téléphone (031) 2 14 74.

M^{lle} Nina Vischer, chargée en temps ordinaire de la diffusion en Suisse des Cours élémentaires de soins au foyer, est à Vienne depuis le 11 janvier en qualité de chef de la délégation suisse en Autriche pour l'aide à la Hongrie. Peut-être sera-t-elle de retour au moment où paraîtront ces lignes.

L'exposition itinérante « *La profession d'infirmière* » sera présentée du 10 au 17 mars au presbytère de Sursee et au Casino de Schwyz du 7 au 14 avril. M^{lle} A.-M. Würsch, l'infirmière qui accompagna l'exposition pendant deux ans, nous quitte pour se marier. Nous la remercions pour l'entrain et le talent avec lesquels elle a rempli sa mission. Elle a été remplacée par M^{lle} Agathe Zwicky à laquelle nous souhaitons joie et satisfaction dans son activité.

Des examens de diplôme auront lieu dans les écoles reconnues suivantes: « Ländli » Kreisspital, Männedorf, 14 février; Neumünster Zollikerberg, 27/28 février; Baldeg/Sursee, 7 mars; Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zurich, 11/12 mars; La Source, Lausanne, 21 mars; Le Bon Secours, Genève, 21 mars; Engeried, Berne, 25 mars; Diakonissenanstalt Riehen, 26 mars; St. Anna, Lucerne, 27 mars; Théodosianum Zurich, 26/27 mars; Lindenhof Berne, 27/28 mars.

Croix-Rouge française

Le C. I. C. R., Genève, Division exécutive, a reçu à nouveau l'annonce suivante:

Comme ces dernières années, le *Foyer de la Croix-Rouge française à Vichy* est ouvert à toutes les infirmières et assistantes sociales ayant besoin d'une cure thermique (voies biliaires).

Les saisons d'une durée normale de 21 jours, à des conditions très avantageuses ont été établies à partir du 4 mai au 26 septembre 1957. Pour tous renseignements, prière de s'adresser à la directrice du Foyer, Mademoiselle de Laprade, 25, avenue Poncet, Vichy (Allier).

Pro Infirmis vient en aide aux enfants et adultes infirmes ou anormaux. Soutenons cette œuvre et faisons bon accueil à la vente de cartes en sa faveur qui aura lieu du **27 mars au 27 avril 1957**.

Erratum. Dans le n° 1, page 30, à l'avant-dernier alinéa de l'article de M^{lle} A.-M. Paur sur le cours de perfectionnement des sections zurichoises de l'ASID, lire: « Chacune de nous base sa vie privée et professionnelle sur des opinions et des convictions qui dirigent nos actions. Pour évoluer et pour progresser, il est bon parfois de les soumettre à une inspection, de les analyser avec un sens critique bien aiguisé, afin de s'assurer qu'elles ont une valeur réelle, en d'autres mots, qu'elles reposent solidement sur des faits. Il serait souhaitable de développer davantage en nous cet esprit scientifique qui ne se contente pas de réponses toutes faites, mais qui s'efforce d'analyser les aspects les plus divers d'un problème. C'est à la lumière des réalités ainsi découvertes, que notre jugement ensuite se modifie. » L'auteur nous a fait remarquer une erreur de rédaction dont nous nous excusons auprès d'elle.

La rédaction.

Onzième Congrès Quadriennal du C. I. I. (I. C. N.)

Des préparatifs détaillés pour le 11^e congrès quadriennal du Conseil International des Infirmières, qui aura lieu dans la Grande Salle EUR, à Rome, en Italie, du 27 mai au 1^{er} juin 1957 ont maintenant été faits.

Toutes les infirmières assistant au Congrès seront tenues d'être présentes aux rencontres annoncées dans le programme préliminaire imprimé ci-dessous.

Les travaux seront cependant divisés en deux parties; les trois premiers jours seront consacrés aux Meetings du Grand Conseil du C. I. I., et à ces Meetings la Présidente et les quatre déléguées élues de chaque Association nationale d'infirmières, membre actif du C. I. I., seront tenues à parler et à voter sur la politique à suivre durant les quatre années à venir. Suivant les Meetings du Grand Conseil, des exposés sur le thème « Responsabilité » seront lus au Congrès et la discussion en sera ouverte à chacun. A la session finale les noms de membres honoraires élus pour être en fonction jusqu'au Congrès de 1961 seront annoncés.

Programme préliminaire

Lundi, 27 mai 1957

- matin Ouverture de la session. Discours de bienvenue. Discours par Madame la Présidente du Conseil International des Infirmières « Responsabilité ». Rapport de 1953 à 1957 par Madame la Secrétaire exécutive du Conseil International des Infirmières.
- après-midi Ouverture du Meeting du Grand Conseil de l'Association Internationale des Infirmières.

Mardi, 28 mai 1957

- matin Meeting du Grand Conseil. après-midi Meeting du Grand Conseil.

Mercredi, 29 mai 1957

- matin Meeting du Grand Conseil. après-midi Meeting du Grand Conseil.
- soir Introduction des nouveaux pays membres de l'I. C. N.

Thème du Congrès — « Responsabilité »

Jeudi, 30 mai 1957

- matin Exposés sur: a) Besoins de la profession; b) Besoins de la communauté.
- après-midi Discussion générale sur ces exposés.

Vendredi, 31 mai 1957

Responsabilité pour l'éducation des infirmières

- matin Rôle de l'infirmière dans le programme général de la santé.
- après-midi Le congrès se divise en deux groupes pour des exposés sur: a) Responsabilité dans la préparation de base des infirmières. b) Responsabilité dans la préparation de l'enseignement infirmier supérieur.

Samedi, 1^{er} juin 1957

Responsabilité dans l'administration des infirmières

- matin Principes d'administration: le congrès se divise alors en deux groupes pour les exposés sur: a) Principes d'administration appliqués à l'éducation des infirmières. b) Principes d'administration appliqués aux services d'infirmières.
- après-midi Session de clôture. Discours de la présidente sortante qui donnera le « mot d'ordre » pour les quatre années à suivre. Introduction des membres du C. I. I. nouvellement élus. Discours de la présidente nouvellement élue.

Echos et nouvelles

Study Courses

Le Comité central d'Education pour la Santé publique (Angleterre) organise deux cours. Le premier est un séminaire destiné au personnel d'outre-mer spécialisé dans les questions de santé publique. Sujet: *Les principes, les méthodes et les moyens d'enseignement dans les questions de Santé publique*. Il aura lieu à Londres du 15 - 19 avril 1957. Coût: L. 8.

Le second est un cours d'été sur l'éducation sanitaire du public. Sujet: *Progrès dans le domaine de la santé publique et techniques de l'éducation sanitaire de la population*. Il aura lieu à Bangor (Pays de Galles) du 20 au 30 août 1957. Coût 20 guinées. S'inscrire auprès de M^{lle} Guisan, 4, boulevard des Tranchées, Genève.

Brève information

Comme vous l'avez appris, la Fondation Veska a installé ses bureaux à Aarau, Zollrain 17.

Au mois de décembre dernier, j'ai eu l'occasion de visiter cette nouvelle installation et de jeter un coup-d'œil sur les travaux si divers de la Fondation.

Je signale à celle désirerait un objet tricoté ou crocheté à la main, et n'aurait pas le temps de le confectionner elle-même, qu'on peut s'adresser à la Fondation. Les articles sont exécutés d'une manière parfaite qui satisfera chacun.

Pensez qu'il est bien plus réconfortant de travailler et de recevoir son salaire plutôt que de dépendre de la générosité d'autrui. E.K.

Conseil international des infirmières (I. C. N.)

Lettre mensuelle n° 54, novembre 1956 (extrait)

Infirmières hongroises. En collaboration avec l'Organisation internationale d'aide aux réfugiés, l'I. C. N., au cours de ces huit dernières années a pu venir en aide à 75 infirmières hongroises professionnelles « déplacées », à s'établir dans d'autres pays. Grâce à ses recherches, l'I. C. N. a pu fournir aux autorités que cela concernait, les certificats établissant leurs qualités professionnelles en rapport avec leur école.

Actuellement, l'I. C. N. a offert ses services aux autorités compétentes pour s'occuper des infirmières hongroises pouvant se trouver parmi les réfugiés récemment arrivés en Autriche.

Associations et écoles

Section vaudoise de l'ASID

L'assemblée générale aura lieu le 27 mars 1957 à 14 h 30, au restaurant du Grand-Chêne, salon rose. — *Ordre du jour*: 1° Rapport annuel; 2° Propositions pour l'assemblée des délégués de l'ASID à Sion, le 27 avril 1957; 3° Nomination des délégués; 4° Propositions individuelles; 5° Divers. Le comité.

Nous rappelons l'assemblée générale du G.V.I. qui aura lieu au Salon rose du restaurant du Théâtre le 23 mars 1957. Voir bulletin n° 2, page 67.

Association des infirmières du Bon Secours

Admissions: M^{lle} Jacqueline Demaurex et M^{me} Raymonde Guye-Thorel.

Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne

Admissions: Mesdames Yvonne Aerts, Monique Bachelard-Nusswitz; Mesdemoiselles Cécile Barrois, Claudine Bieli, Anne-Marie Botteron, Edith Clémengon, Rachel Cocq, Nelly Cosandey, Monique Delasoie, Claude Flaig, Sonja Forster, Aline Garland, Claire-Lise Gilliéron, Marguerite Giroud, Josette Convers, Anne-Marie Heer, Rose-Marie Iurt, Ruth König, Margrit Loretz, Jeanine Magnin, Françoise Martin, Isabelle Martin, Simone Merz, Nadine Ochs, Lily Sager, Anne-Marie Salzgeber, Jacqueline Seltzer, Alice Serkowski, Ruth Z'graggen; MM. Ernest Ehinger, Willy Gerber.

Démissions: Mesdames Marie-Louise Baumann-Petit, Claudine Dormoy-Steudler, Colette Launaz-Pasche et Anette Nyffenegger-Burdet; Mesdemoiselles Odette Gugger, Simone Herminjard, Edith Mazzoni, Hedwige Meylan, Emilie Meunier et Suzanne Vogel.

L'association a tenu son assemblée générale le 27 janvier 1957. La présidente, M^{me} A. Aubert, a été réélue à l'unanimité ainsi que le comité au complet. Il y aura 25 ans cette année que les premiers cours officiels ont été donnés à l'Hôpital cantonal qui se propose de fêter cet anniversaire le 5 octobre prochain. Ce jour sera considéré comme férié à l'hôpital. Nous aurons l'occasion d'en reparler.

Association des infirmières de Fribourg

Admissions: Mesdemoiselles Julie Biolley et Jacqueline Aubert.

Cours de préparation au diplôme d'infirmière en hygiène sociale

Un cours d'une durée de quatre mois, stages compris, s'ouvrira à La Source, Lausanne, au début du mois de septembre, pour les infirmières en hygiène sociale.

Les candidates sont priées de s'adresser dès maintenant et jusqu'au début de juin à la Direction de La Source, Lausanne.

A travers les revues

Analyse du travail dans les services hospitaliers

Revue Veska, n° 10, octobre 1956.

Ce numéro est consacré au congrès d'Interlaken. On y trouvera notamment les articles du Dr J.-D. Buffat: *Expériences faites avec l'horaire réduit appliqué au personnel infirmier des établissements hospitaliers*, et de M^{lle} Re-

née de Roulet: *Analyse du travail dans les services de malades*. Toutes les infirmières et infirmiers désireux de contribuer par une meilleure information à résoudre les difficultés actuelles liront ces articles, et les autres, avec profit. Le travail remarquable de M^{lle} de Roulet compte parmi les plus approfondis et les meilleurs faits dans les pays latins. C'est un document de travail.

Rééducation

M.-G. Bentz.

Notre petit centre de rééducation des poliomyélitiques. *Journal de La Source*, décembre 1956, p. 274.

L'auteur, une Sourcienne, infirmière-directrice de la Clinique infantile de Genève, parle avec autant d'enthousiasme, de cœur que de compétence, du Centre de rééducation des poliomyélitiques créé dans son hôpital. L'infirmière spécialisée qui s'en occupe s'en ira cet été et il faut la remplacer; c'est urgent. Qui s'y intéresserait? S'adresser à M^{lle} Bentz pour renseignements et à la rédaction des textes français ou à La Source pour recevoir l'article.

Bibliothèques d'hôpital

Nursing Times, 28 décembre 1956, n° 52.

Au siège du service de la Bibliothèque d'hôpital à Londres. (At the London Headquarters of The Hospital Library Service.)

Sur beau papier couché, le *Nursing Times* présente un reportage illustré sur la Bibliothèque d'hôpital en général, mais surtout sur celle dépendant de la Brigade de St-John et de la Croix-Rouge britannique. Les côtés techniques, d'organisation et d'administration d'une bibliothèque d'hôpital y sont tout autant montrés que le « chariot de consolation » circulant dans les salles d'hôpital. Toutes les aides sont des volontaires.

Anthropologie et éthique

Margaret Mead.

Nursing—primitive and civilized. *The American Journal of Nursing*, août 1956, reproduit par le *Nursing Times*, 9 novembre 1956.

C'est le texte d'une conférence faite à l'association des infirmières américaines (ANA), par une ethnologue, professeur d'anthropologie à l'Université de Columbia. Survolant les âges et les étapes de l'histoire de l'humanité, l'auteur arrive à l'organisation de la société moderne avec ses professions et leurs associations. S'adressant à des infirmières, elle leur parle en termes très originaux et très élevés, de la fonction de leur association, mais surtout de leurs fonctions en tant qu'infirmières. Elle pense à leurs mains qui toutes ont tenu un nouveau-né ou fermé les yeux d'un mourant. Elle leur dit ces paroles que seul un poète pourrait traduire: « *The protection of the vulnerable, the sensitive understanding of grief, and the compassionate of her hands are unique functions of the nurse in our modern society.* »

R. J.

Education sanitaire

Définir les vrais besoins de l'homme, définir la mesure humaine en toutes choses, voilà un des objectifs d'une science de l'homme. Cet objectif, l'éducation sanitaire le fait sien.

Prof. Pierre Delore.

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45.
Verantwortliche Redactrice-adjointe für die französischen Texte: M^{lle} Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, Telephon 23 79 59.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Telephon 2 64 61, Postcheck Va 4.

Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Am 23. des vorhergehenden Monats.

Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. **Schluss der Inseratenannahme:** Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten **Adressänderungen** direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.

Bazillen verursachen Erkältungskrankheiten.

Irgend eine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

FORMITROL

schützt rechtzeitig; denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

Dr. A. Wander A.G., Bern

Die kantonale Heil- und Pflegeanstalt Herisau bietet

dipl. Krankenschwestern

die sich für die Pflege Nerven- und Gemütskranker interessieren, die Möglichkeit zur zusätzlichen Ausbildung in der Krankenpflege mit Diplomabschluss oder auch zu kürzeren Praktika. Anmeldungen sind an die Direktion der Anstalt zu richten.

Gesucht jüngere, tüchtige

Krankenschwester und

Hauspflegerinnen

Gutes Gehalt, geregelte Freizeit. Gut organisierte Institution mit modern eingerichtetem Eigenheim. Offerten erbeten an Frau Nussbaum, Olten, Sälistrasse 111, Präsidentin des Vereins für Krankenpflege Olten.

Die Berner Heilstätte in Montana sucht auf Ende März noch einige

diplomierte Krankenschwestern

als Ferienablösungen. Offerten richte man an die Oberschwester.

L'Hôpital de La Chaux-de-Fonds cherche pour tout de suite ou époque à convenir

infirmières diplômées

Excellentes conditions de travail. Offres avec certificats, références, curriculum vitae, photographie à l'Administration de l'hôpital.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft einige

diplomierte Krankenschwestern

für Abteilung, Nachtwache und Ferienablösung. Anmeldung an die Verwaltung Zieglerspital Bern, Telefon (031) 5 28 21.

Gesucht

Krankenschwester

in Altersheim nach Zofingen. Eintritt auf 1. April oder nach Uebereinkunft. Gutes Gehalt, geregelte Freizeit, Sparversicherung. Anmeldungen sind erbeten unter Chiffre 2785 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

An ostschweizerischem Kantonsspital wird für die Zeit ab Juni für 4 bis 6 Monate zur Ferienvertretung ein tüchtiger

Pfleger

gesucht. Offerten mit Angaben über Ausbildung und Lohnansprüche unter Chiffre 2787 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in ein mittelgrosses, privates Alters- und Erholungsheim im Kanton Aargau (20 Bahnminuten bis Zürich) frohmütige,

dipl. Krankenschwester

mittleren Alters. Verlangt wird: Pflegerische Erfahrung und Befähigung zum liebevollen Umgang mit Betagten. Geboten wird: Selbstständige Arbeit in gut eingerichtetem Haus und geregelte Arbeitsverhältnisse bei gutem Gehalt. Handschriftliche Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre K 7642 Z an Publicitas, Zürich 1.

Kantonsspital der Ostschweiz sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**tüchtige Operationsschwester
gut ausgebildete Narkoseschwester
junge dipl. Krankenschwester**

zur Ausbildung im Operationsdienst. Zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen. Anmeldungen und Anfragen sind zu richten unter Chiffre 2796 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in bernisches Bezirksspital, nach Uebereinkunft, zuverlässige und seriöse,

dipl. Krankenschwester

für Ferienablösung oder in Dauerstelle. Gehalt nach neuem Normalarbeitsvertrag bei erstklassiger Unterkunft. Offerten mit Beilage von Zeugnisabschriften sind zu richten an Chiffre 2783 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Hôpital de Suisse romande cherche

technicienne en radiologie

Entrée au plus vite ou à convenir. A défaut, infirmières ou laborantines ayant des notions de radiologie ou jeunes filles désirant acquérir le diplôme de technicienne en radiologie seraient prises en considération. Faire offres avec références et prétentions sous chiffre 2791 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Das Sanatorium Walenstadtberg sucht

2-3 Krankenschwestern

da die bisher tätigen Diakonissen im eigenen Krankenhaus benötigt werden, weshalb der Vertrag gekündigt wurde. Die Anstellungsbedingungen richten sich nach dem Normalarbeitsvertrag für das Pflegepersonal. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten sind zu richten an: Verwaltung Sanatorium Walenstadtberg SG.

Dans clinique psychiatrique privée le poste
d'infirmière-chef

est à repourvoir. Place stable et intéressante. Entrée à convenir. Offres avec références et prétentions de salaire sous chiffre 2788 à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht

Krankenschwester

für modern eingerichtetes Alters- und Pflegeheim. Guter Gehalt und geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre 2789 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen auf den 1. April 1957 oder nach Uebereinkunft

**1 diplomierte
Wochen- und Säuglingspflegerin**

für die Entbindungs- und Kinderabteilung. Gehaltsregelung entsprechend den kantonalen Ansätzen. Offerten sind erbeten an die Krankenhausverwaltung Flawil SG.

Gesucht für Allgemeinpraxis in Kantonshauptort der Ostschweiz

Praxisschwester oder Arztgehilfin

auf Mitte April. Interne Stelle. Erwünscht sind Kenntnisse der üblichen Labor- und Schreibarbeiten und Herstellung einfacher Röntgenaufnahmen. Einführung durch die Vorgängerin möglich. Offerten unter Chiffre 2786 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique de Chamblandes, Lausanne, cherche
infirmière d'étage

fixe ou remplaçante.

Wir suchen für unsere Krankenabteilungen für sofort oder nach Uebereinkunft einige gute

dipl. Krankenschwestern

Günstige Arbeits- und Anstellungsbedingungen. Offerten mit kurzem Lebenslauf und Angaben über bisherige Tätigkeit an die Verwaltung Tiefenauspital der Stadt Bern.

Gesucht

tüchtige, jüngere

Operationsschwester

an die chirurg. Abteilung der Kinderklinik Basel.

Bewerberinnen wollen sich melden bei Prof. R. Nicole

Gesucht

Krankenschwester

zur Pflege eines älteren, bettlägerigen Herrn. Leichte Mithilfe im Haushalt. Offerten unter Chiffre 2793 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht tüchtige,

diplomierte Schwester

als Ferienablösung für sofort oder nach Uebereinkunft. Eventuell Dauerstelle. Offerten sind zu richten an die Oberschwester, Spital St-Imier.

Kantonale Heilstätte für Tuberkulose sucht auf März/April

2 dipl. Krankenschwestern 1 Krankenpfleger

Gehalt und Arbeitsbedingungen nach NAV. Handgeschriebene Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten unter Chiffre 2781 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen für Sanitätshilfsstelle im Bündnerland tüchtigen, selbständigen

Pfleger

Dienstantritt: Mai 1957. Italienischkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung. Offerten mit Lebenslauf, Praxisausweisen, Photo und Angabe des Gehaltsanspruches sind zu richten an den Chef der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt, Kreisagentur St. Gallen (Unterstrasse 15).

Das «Werk der Gemeindeschwestern vom Roten Kreuz» in Basel hat, infolge Rücktrittes aus Altersgründen, die Stelle einer

Gemeindeschwester

neu zu besetzen. Die Anstellungsbedingungen sowie Auskünfte über geregelte Freizeit und Altersfürsorge sind beim Präsidenten, Pfr. P. Kaiser, Claragraben 43, Basel, zu erfahren, der auch die Anmeldungen entgegennimmt.

Gesucht in staatliches Spital in Basel

2-3 dipl. Krankenschwestern und 2 Pflegehilfen

Besoldung gesetzlich geregelt, Pensionsberechtigung, günstige Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnisabschriften an Verwaltung des Felix-Platter-Spitals, Burgfelderstrasse 101, Basel.

Wir suchen auf das Frühjahr

2 dipl. Krankenschwestern

für Ferienablösung, eventuell Dauerstellung. Offerten werden erbeten an die Verwaltung des Kreisspitals Rüti ZH.

Das Bezirkskrankenhaus Herisau sucht für sofort oder später tüchtige,

diplomierte Krankenschwester

Das Gehalt und die Arbeitsverhältnisse entsprechen den heutigen allgemein üblichen Bedingungen. Anmeldungen mit Foto sind an die Oberschwester erbeten.

Gesucht für Bad Schinznach AG

1 Schwester und 1 Schwesternhilfe

für März - November.

1 Schwester

für Mai - September. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Anmeldungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an Dr. Heinemann, Chefarzt, Bad Schinznach.

Gesucht für sofort jüngere,

dipl. Krankenschwester

zur Leitung der internen Krankenstation in grösserem Altersheim der Stadt Zürich (Pfrundhaus). Besoldung und Freizeit nach städtischem Gehaltsregulativ. Offerten mit Zeugnissen erbitten wir direkt an die Pfrundhausverwaltung, Zürich 1, Leonhardstrasse 18, Telefon (051) 28 34 03.

Gesucht tüchtige, selbständige

Krankenschwester

und gut ausgebildete

klinische Laborantin

Eintritt: Ende April. Saisonschluss: Ende Oktober. Gute Besoldung. Anfragen sind zu richten an: Kuranstalt Mammern, Thurgau.

Gesucht in vorwiegend chirurgische Praxis Nähe Berns

diplomierte Krankenschwester

Laborkenntnisse, Maschinenschreiben nicht unbedingt notwendig. Interne Stelle. Offerten mit Bild und Angabe frühestem Eintrittsdatum erbitten an Dr. med. Willy Hunziker, Belp BE, Telefon (031) 67 51 26.

Demoiselle âgée et ayant passé par une longue maladie, aimerait pour les mois d'été

une personne

pour faire le ménage et lui éviter tout effort pénible. S'adresser: Alice Descœudres, Villette-Genève, dans une jolie campagne.

Im Stadtspital Waid, Zürich, sind auf Frühjahr/Sommer 1957 einige Stellen von

dipl. Krankenschwestern

für die Pflege chronisch Kranker zu besetzen. Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzadressen und Foto sind zu richten an den Verwalter des Stadtspitals Waid, Zürich 10/37, der über die Anstellungsbedingungen gerne Auskunft erteilt. Telefon (051) 42 12 00.

Clinique Cécil, Lausanne, demande pour date à convenir:

infirmière diplômée évtl. infirmière sage-femme

expérimentée, pour soins aux malades (étages) et aimant ce service. Poste stable ou de remplacement prolongé. Très bonnes conditions de travail. Faire offres détaillées à la Direction.

Wir suchen

dipl. Krankenschwester

als Ferienvertretung. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen mit Zeugnissen und Photo sind erbitten an die Verwaltung des Kantonsspitals Frauenfeld.

Wir suchen

dipl. Krankenschwestern

als Ferienvertretung. Eintritt nach Uebereinkunft. Nähere Auskunft erteilt die Verwaltung des Rhätischen Kantons- und Regionalspitals Chur, Telefon 2 18 61.

Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!

Wer Melabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Melabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnbeschwerden und Migräne.

Melabon ist nicht nur besonders wirksam,

sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Melabon

Die Bernische Heilstätte Heiligenschwendi sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Schwester für den Operationssaal
dipl. Schwestern für die Abteilung**

Bedingungen nach dem neuesten Normalarbeitsvertrag. Offerten richte man an die Oberschwester.

Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienzersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen, u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge.

Auskunft und Prospekte durch
Schwester Martha Rüthy, Telephon 035 2 12 36

Schwesternheim des Roten Kreuzes Leubringen-Evilard

Neu renoviertes, komfortables Haus in schöner Südlage. Fliessendes Kalt- und Warmwasser in allen Zimmern. Gepflegte Küche. Pensionspreis für Schwestern Fr. 11.— bis Fr. 12.—. Telephon (032) 2 53 08.

Das Lebensbild von Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. — Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Schreib- und Notiz-Blocks

in jeder gewünschten Anzahl und Auflage
für

**Handel, Gewerbe, Industrie,
Landwirtschaft und Private**

können von der

**Buchdruckerei Vogt-Schild AG
Solothurn**

ab Lager zu vorteilhaften Preisen
bezogen werden

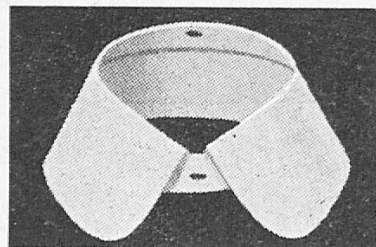
Vorhandene Formate:

A 4 (21 x 29,7 cm)

A 5 (14,8 x 21 cm)

A 6 (10,5 x 14,8 cm)

Jeder Block enthält 100 Blatt mit Perforation,
Drahtheftung, Leinenfalz u. Kartonunterlage.



und Hauben

abwaschbar
liefert

A. FISCHER

Mühlebachstr. 84
ZÜRICH 8

Zu vermieten in Churwalden einfaches, billiges

FERIENHÜSLI

Auskunft unter Chiffre 2782 Bl. an den
Rotkreuz-Verlag, Solothurn.



Fahrstühle



Ist die neue amerikanische Form für Sie geeignet oder sind Spezialwünsche zu berücksichtigen. Für jeden Fall liefern wir den richtigen Stuhl. Über zehn verschiedene Ausführungen am Lager. Modelle schon ab Fr. 290.—. Miete ab Fr. 18.— pro Monat. Besuchen Sie unsere Ausstellung oder verlangen Sie den Katalog.

Wir führen sämtliche Artikel für die Krankenpflege. Gerne senden wir Ihnen das Dr.-Blatter-Bulletin über Neuheiten zu.

Sanitätsgeschäft
Dr. Blatter + Co.
Zürich 1

Limmatquai 82
Entresol
Tel. 051/321474

Ferien für Krankenschwestern am Lago Maggiore

26. Juni bis 5. Juli Schwesternlager, wer dann nicht frei erhält, kann auch an einem Lager vom 10. bis 17. August teilnehmen oder vom 12. bis 19. Oktober. Alle in der Heimstätte der Vereinigten Bibelgruppen, Moscia-Ascona. Die Häuser sind direkt am See, eigener Hafen, Badeplatz, Spielplatz, Garten. Zimmer mit 1, 2, 3, 4, 8 Betten. Pauschalpreis zehn Tage Fr. 90.— (Lernschwestern Fr. 70.—); sieben Tage Fr. 65.— (Fr. 50.—). — Der sonnige, stille Ort ist auch gut geeignet für Einzelferien in den Zeiten 23. April bis 26. Juni, 17. August bis 5. Oktober, 19. bis 30. Oktober. Tagessätze Fr. 7.50 bis Fr. 12.—.

Anmeldungen und Anfragen an die Leiterin der Krankenschwestern-Bibelgruppen: Frau Dr. med. Agathe Bürki-Fillenz, Heimstätte, Moscia-Ascona.

Vacances - Repos - Convalescence

GLION SUR MONTREUX

Hotel des familles

RIGHI VAUDOIS

Maison évangélique réformée. - Tout confort.
Sans alcool. - Climat doux. - Ouvert toute
l'année. - Tél. (021) 6 25 23

Einband-Decken

für die «Schweiz. Blätter für Krankenpflege»
liefern wir in gediegener Ausführung

Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn